جمهورية إندونيسيا
وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية

تكوين بيئة العربية بمعهد منير العارفين نهضة الوطن برايا لومبوك الوسطى

(دراسة وصفية تحليلية موازنة)

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إعداد :
الطالبة : بائق سعيدة حار
رقم التسجيل : ١٠٧٢٠٠١٧

إشراف :
١. الدكتور دحية مسقان
٢. الدكتور ولدانا وركادينانا

العام الجامعي
٢٠١٢م
١٤٣٣هـ

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

استهلال

بسم الله الرحمن الرحيم

" وَإِنَّهُۥ لَتَنزِيلُ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ﴿١٩٢﴾ نَزَلَ بِهِ ٱلرُّوحُ ٱلۡأَمِينُ ﴿١٩٣﴾
عَلَىٰ قَلۡبِكَ لِتَكُونَ مِنَ ٱلۡمُنذِرِينَ ﴿١٩٤﴾ بِلِسَانٍ عَرَبِيّٖ مُّبِينٖ ﴿١٩٥﴾ "

(الشعراء، الآيات : ١٩٢-١٩٥)

عن ابن عباس رضي الله عنه أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال:

" أَحِبُّوا العَرَبَ لِثَلَاثٍ لِأَنِّي عَرَبِيٌّ وَالقُرآنَ عَرَبِيٌّ وَكَلَامَ أَهلِ الجَنَّةِ فِي الجَنَّةِ عَرَبِيٌّ"

(رواه الطبراني)

قال أمير المؤمنين عمر ابن الخطاب :

" احرصوا على تعلم اللغة العربية فإنها جزء من دينكم"

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

إهداء

إلى والدي المحترم الحاج لالو عبد الرحيم ووالدتي بائق حجر

المعلم الأول الذي تلقيت على يديها الكريمين أول مبادئ الصدق والوفاء وعرفت في

نفسها السمحة الطيبة وسلامة الطوية ونقاء الضمير

تقدمة إجلال واحترام

إلى أساتيذي الذين أدين لهم بالكثير

تقديرا وإجلالا

وإلى زوجي المحبوب جمهوري كريم وبنتي المحبوبة عندنا مودة العليا، وابني المحبوب محمد

خير السنن (المرحوم)، وسلطان محمد الفاتح

مودة وتقديرا ورغبة في تقدم علمي

وإلى أختي بائق حرتي طائفة وأخي لالو سيف الدين المسعودي

إلى الذين يؤمنون بأن النحو العربي لم ينضج و لم يحترق والذين لم يؤمنوا

إلى الذين يحرصون على اللغة العربية حرصهم على وجود الأمة وبقائها

رسل حضارة أسهمت وتسهم في خدمة الإنسان

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

شكر وعرفان

الحمد لله الذي أوضح الطريق للطالبين، وسهل منهج السعادة للمتقين. وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له، وله الملك والحق المبين. وأشهد أن سيدنا محمدا عبده ورسوله الصادق الوعد الأمين. صلى الله عليه وعلى آله وأصحابه والتابعين لهم بإحسان إلى يوم الدين. أما بعد.

وقد منّ الله عليّ بالانتهاء من إعداد هذا البحث، فله سبحانه ألهج بالحمد والثناء، وبعد حمد الله تعالى أقدّم بالشكر والتقدير والعرفان إلى الذين كان لهم فضل في خروج هذا البحث إلى حيز الوجود و لم يبخل أحدهم بشيء طلبت، و لم يكن يحدوهم إلا العمل الجادّ المخلص، ومنهم:

١. سماحة الأستاذ الدكتور الحاج إمام سفرايوغو، رئيس جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
٢. سماحة الأستاذ الدكتور مهيمين، عميد كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
٣. سماحة الدكتور شهداء صالح نور، رئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
٤. سماحة الدكتور دحية مسقان، المشرف الأول الذي أفاد الباحثة علميا وعمليا ووجه خطواتها في كل مراحل إعداد هذا البحث منذ بداية فكرة البحث حتى الانتهاء منه. فله من الله خير الجزاء ومن الباحثة عظيم الشكر والتقدير.
٥. سماحة الدكتور ولدانا وركادينا تا، المشرف الثاني أشكره على ما قدم للباحثة من العون والتشجيع طوال فترة إعداد هذا البحث، فلم يبخل بعلمه و لم يضق صدره يوما عن مساعدة الباحثة وتوجيهها، وكان لتفضله بمناقشة هذا البحث أكبر الأثر في نفس الباحثة فله منّي خالص الشكر والتقدير ومن الله عظيم الثواب والجزاء.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

كما قدمت الباحثة بكل الشكر والتقدير إلى الأساتذة المعلمين في قسم تعليم اللغة العربية بكلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. فلهم من الباحثة كل الشكر والتقدير على ما قدموه من العلوم والمعارف والتشجيع وجزاهم الله خير الجزاء.

وأقدم بكل الشكر والتقدير إلى تون غور(Tuan Guru) الحاج زين العارفين منير، مدير معهد منير العارفين نهضة الوطن برايا لومبوك الوسطى، كما يطيب لي أن أتوجه بكل الشكر والتقدير للمدرسين في هذا المعهد.

والشكر موصول لأسرتي وعلى رأسها والدي الكريم الذي كان له بعد الله تعالى فضل إتمام هذا البحث بما غرسه في نفسي من حب للعلم والمعرفة والإخلاص في العمل، ووالدتي العزيزة التي يطوق فضلها عنقي وكان دعاءها المستمر خير معين لي في حياتي، ولزوجي وأبنائي وبنتي الذين شجعوني على انتهاء هذا البحث، خصوصا لإبني المحبوب المرحوم محمد خير السنن الذي رجع إلى الله عندما أبتدأ هذا البحث جعله الله شفاعة لوالديه في الآخرة. آمين

ولزملائي وكل من أسهم في إخراج هذا العمل المتواضع إلى حيز الوجود ولو بكلمة تشجيع، لهم جميعا خالص الشكر وعظيم التقدير والإمتنان.

والله ولي التوفيق

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

جمهورية إندونيسيا
وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية

تقرير المشرفين

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع على البحث التكميلي الذي حضرته الطالبة:

الاسم : **بائق سعيدة حار**

رقم التسجيل :**١٠٧٢٠٠١٧**

موضوع البحث : **تكوين بيئة العربية بمعهد منير العارفين نهضة الوطن برايا لومبوك الوسطى (دراسة وصفية موازنة)**

وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس الجامعة.

المشرف الأول	المشرف الثاني
الدكتور دحية مسقان	الدكتور ولدانا ورغادينا تا

يعتمد،

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

الدكتور شهداء صالح نور

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٥٠١٢٠٠١

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

جمهورية إندونيسيا
وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية

اعتماد لجنة المناقشة

عنوان البحث:

تكوين بيئة العربية بمعهد منير العارفين نهضة الوطن برايا لومبوك الوسطى

(دراسة وصفية تحليلية موازنة)

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إعداد الطالبة: بائق سعيدة حار **رقم التسجيل: ١٠٧٢٠٠١٧**

قد دافعت الطالبة عن هذا البحث أمام لجنة المناقشة وتقرر قبوله شرطا لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم السبت، ٤ أغستوس ٢٠١٢م

وتتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

١- د. توركيس لوبيس رئيسا ومناقشا التوقيع : .....

٢- د. محمد سعد إبراهيم مناقشا التوقيع : .....

٣- د. دحية مسقان مشرفا ومناقشا التوقيع : .....

٤- د. ولدان ورغادياتا مشرفا ومناقشا التوقيع : .....

يعتمد،

عميد كلية الدراسات العليا

الأستاذ الدكتور مهيمين

رقم التوظيف: ١٩٥٦١٢١١١٩٨٣٠٣١٠٠٥

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

إقرار الطالبة

أنا الموقعة أدناه، وبياناتي كالآتي:

الاسم : بائق سعيدة حار

رقم التسجيل : ١٠٧٢٠٠١٧

العنوان : منتاغ، لوبوك الوسطى نوسى تنغرى الغربية

أقرر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج تحت عنوان:

تكوين بيئة العربية بمعهد منير العافين نهضة الوطن برايا لومبوك الوسطى

(دراسة وصفية تحليلية موازنة)

حضرتها وكتبتها بنفسي وما زورتها من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمل المسؤلية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

هذا، وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، يوليو ٢٠١٢م

توقيع صاحبة الإقرار

بائق سعيدة حار

١٠٧٢٠٠١٧

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

مستخلص البحث

بائق سعيدة حار، ٢٠١٢، تكوين البيئة العربية بمعهد منير العارفين نهضة الوطن برايا لومبوك الوسطى (دراسة صفية تحليلية موازة). رسالة الماجستير لبرنامج الدراسات العليا، قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. المشرف الأول : الدكتور دحية مسقان، والمشرف الثاني : الدكتور ولدان ورغادينانا

الكلمات الأساسية : بيئة العربية

البيئة اللغوية من العوامل التي لها دور مهم في إنجاح تعليم اللغة الأجنبية. والبيئة اللغوية في تعليم اللغة العربية هي كل ما يسمعه الدارس ويشاهده ويتعلمه من اللغة العربية والتي تؤثر في ترقية المهارات اللغوية في تعليم اللغة العربية. ومعهد منير العارفين نهضة الوطن هو المعهد الذي فيه تكوين البيئة العربية.

يهدف هذا البحث إلى معرفة تكوين البيئة العربية وفعاليتها في تعليم اللغة العربية بمعهد منير العارفين نهضة الوطن برايا لومبوك الوسطى. ويرجى من نتائج هذا البحث تكون حل المشكلات في تكوين البيئة العربية الجيدة ولإحياء اللغة العربية مثل اللغة الأجنبية الأخرى.

ومدخل البحث المستخدم هو المدخل الكيفي ومنهج البحث هو منهج وصفي تحليلي موازة . ومن الأدوات لجمع البيانات في هذا البحث هي : ١) الملاحظة، ٢) المقابلة، ٣) التوثيق الميداني. ومنهج تحليل البيانات الذي تستخدمه الباحثة في هذا البحث هو تحليل البيانات التفاعلية بجمع البيانات ومراجعتها، وتحفيض البيانات، وتقديم البيانات، والاستدلال.

أما نتائج هذا البحث فيمكن أن تتخلص فيما يأتي: (١) الخطوات التي يستخدمها معهد منير العارفين نهضة الوطن في تكوين بيئة العربية هي: إنشاء سكن الطلبة وأوجب لجميع الطلبة الذين يتعلمون في هذا المعهد أن يسكنون في المسكن الداخلية أو في داخل المعهد، وأعدّ اللطاقة البشرية للغة العربية، وتكوين البيئة الفصلية، وتكوين البيئة الكلامية، وتكوين البيئة السماعية، وتكوين البيئة المشاهدة، وتكوين البيئة السماعية والمشاهدة، وتكوين تكوين النشاطات في تنمية رغبة وموهبة (أسبوع العربي)، وتكوين المسابقات المتعلقة بترقية كفاءة اللغة العربية الطلبة. أن الخطوات المستخدمة في تكوين بيئة العربية في هذا المعهد تنقسم إلى قسمين: تكوين البيئة الرسمية (الاصطناعية) والبيئة غير الرسمية (الطبيعية) (٢) تكوين بيئة العربية بمعهد منير العارفين نهضة الوطن أكثر من الخطوات المستخدمة في تكوينهالم تكن فعالا في تعليم اللغة العربية (٣) الأسباب لفعّال أم غير فعّال تكوين بيئة العربية في تعليم اللغة العربية بمعهد منير العارفين نهضة الوطن، هي: المدرسو اللغة العربية لايستوعبون الطرق التدريس المناسبة لحاجة الطلبة في ترقية كفاءتهم في المهارات اللغوية، المدرسو اللغة العربية أكثر منهم يتخرجون من المعاهد الذين يتركزون دراستهم في مهارة القراءة وتعليم القواعد، قليل التدريبات للمدرسي اللغة العربية، الوسائل التعليمية لتعليم اللغة العربية في هذا المعهد مقصورة، استعاب المدرس في مهارة الكلام ناقص، في هذا العام الدارسي يتركز المعهد اهتمامه في تكوين البيئة اللغة الإنجليزية، كثير من المدرسي اللغة العربية يكلّفهم المؤسسة بوظيفة زيادة.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ABSTRACT

Baiq Saidah Har, 2012, Creating of Arabic Language in Islamic Boarding Sshool Munirul Arifin Nahdlatul Wathan Praya, Central Lombok (Descriptive Analysis Komperatif Study). Thesis, Arabic Language Education for Postgraduate Program of UIN Maliki Malang. Advisors: Dr. Dihyatun Masqan and Dr. Wildana Wargadinata, M.Ag.

Keywords : Arabic Language Environment.

Language environment is one of the factors that has an important rule in achieving a success in learning foreign language and increasing student's competence so they can be master a language skills. Arabic Language environment is everything that related to Arabic language that be heard, be seen, and be learned by student and gives an influence in increasing student's language skills in Arabic learning. Munirul Arifin is one of Islamic boarding school that creating a Arabic language environment .

The aim of this research is to know the situation of creating a language environment for Arabic learning in Islamic Boarding School Munirul Arifin Nahdlatul Wathan Praya, Central Lombok and to know the effectiveness of creating it in Arabic learning.

This research used a qualitative approach and descriptive analysis method. And the instruments of this research are observation, interview and documentation. Data analysed using an interactive model began with data collection, data verification, data reduction, data display, and conclusion.

The result of this research is: (1) language environment for Arabic learning in Islamic Boarding School Munirul Arifin Nahdlatul Wathan Praya, Central Lombok divided into two situations, formal language environment and non formal language environment. Language activity in formal language environment connected to arabic learning in formal and non formal institution, which most of it organized inside the classroom. (2) Non formal language environment is language activities which are organized outside of classroom, it is not connected to formal arabic learning directly. (3) Language environment, formal and non formal, does not run as weel as what has been programmed or planned, because of some reasons. (4) The effectiveness of creating a language environment for arabic learning does not showed, because the unsuccesful creating of language environment.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ABSTRAK

Baiq Saidah Har, 2012, Pengadaan Lingkungan Bahasa Arab di Pondok Pesantren Munirul Arifin Nahdlatul Wathan Praya Lombok Tengah (Penelitian Deskriptif, Analisis, Komperatif). Tesis, Program Studi Pendidikan Bahasa Arab, Program Pascasarjana Universitas Islam Negeri Malang. Pembimbing: Dr. Dihyatun Masqan dan Dr. Wildana Wargadinata, M.Ag.

Kata Kunci : Lingkungan Bahasa Arab

Lingkungan Bahasa adalah salah satu faktor yang mempunyai peranan penting dalam mencapai keberhasilan dalam pembelajaran bahasa asing, dan dalam meningkatkan kompetensi siswa dalam menguasai kemahiran berbahasa. Lingkungan bahasa Arab adalah semua yang didengar, dilihat dan dipelajari oleh siswa dari bahasa Arab yang memberikan pengaruh kepada peningkatan kompetensi kemahiran berbahasa siswa dalam pembelajaran bahasa Arab. Pondok Pesantren Munirul Arifin adalah salah satu pondok pesantren yang mengembangkan lingkungan bahasa Arab.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui keadaan dari pengadaan lingkungan bahasa Arab dan efektifitasnya dalam pembelajaran bahasa Arab di Pondok Pesantren Munirul Arifin Nahdlatul Wathan Praya Lombok Tengah.

Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif dan jenis penelitian deskriptif analisis komperatif. Untuk mendapatkan data yang dibutuhkan peneliti menggunakan metode observasi, wawancara, dan dokumentasi. Sedangkan dalam menganalisis data, peneliti menggunakan analisis data model interaktif yang melalui langkah-langkah pengumpulan dan pengecekan data, mereduksi data, menyajikan data dan menyimpulkan data.

Hasil penelitian ini adalah: (1). Langkah-langkah yang digunakan dalam menciptakan lingkungan bahasa Arab di pondok pesantren munirul Arifin Nahdlatul Wathan adalah: menyediakan tempat bagi santri (asrama), menyiapkan sumber daya manusia, menciptakan lingkungan bahasa di dalam kelas, menciptakan lingkungan bicara, lingkungan dengar, lingkungan pandang, lingkungan dengar dan pandang, melaksanakan usbu'ul Araby dan mengadakan lomba-lomba berkaitan dengan peningkatan kompetensi bahasa Arab santri (2) sebagian besar dari langkah-langkah penciptaan lingkungan bahasa Arab di pondok pesantren Munirul Arifin Nahdlatul Wathan belum efektif (3) sebab-sebab dari sebagian besar penciptaan lingkungan Bahasa Arab belum efektif adalah: guru-guru bahasa Arab kurang mengusai metode pembelajaran dan kurang mengusai kemahiran berbicara serta kurangnya pelatihan-pelatihan pembelajaran bahasaArab, media pembelajaran bahasa Arab yang terbatas, dan pada tahun pembelajaran disaat penelitian ini di lakukan pondok pesantren lebih memusatkan perhatiannya pada penciptaan lingkungan bahasa Inggris.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

محتويات البحث

استهلال..... ب

إهداء..... ج

شكر وعرفان..... د

تقرير المشرفين..... و

اعتماد لجنة المناقشة..... ز

إقرار الطالبة..... ح

مستخلص البحث..... ط

مستخلص البحث باللغة الإنجليزية..... ي

مستخلص البحث باللغة الأندونيسية..... ك

محتويات البحث..... ل

الفصل الأول

الإطار العام

أ. مقدمة..... ١

ب.أسئلة البحث..... ٤

ج. أهداف البحث..... ٥

د. فروض البحث..... ٥

ه. أهمية البحث..... ٥

و. حدود البحث..... ٦

ز. تحديد المصطلحات..... ٦

ح. الدراسات السابقة..... ٧

الفصل الثاني

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الإطار النظري

المبحث الأول : بيئة اللغة

أ. مفهوم البيئة اللغوية..... ٩

ب. دور البيئة في تعليم اللغة..... ١٠

ج. أنواع البيئة ١١

د. تكوين بيئة اللغة العربية..... ١٢

١. الشرط لتطوير بيئة اللغة العربية..... ١٢

٢. تكوين بيئة اللغة العربية الرسمية..... ١٣

٣. تطوير بيئة اللغة العربية غير الرسمية..... ١٤

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ. منهج البحث..... ٢٠

ب. مجتمع البحث وعينته وأسلوب اختيارها..... ٢١

ج. أدوات البحث..... ٢٢

د. مصادر البيانات..... ٢٣

ه. أسلوب تحليل البيانات..... ٢٤

و. فحص صدق البيانات..... ٢٦

ز. مراحل تنفيذ الدراسة..... ٢٦

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

المبحث الأول : لمحة عن معهد منير العارفين نهضة الوطن

أ. الموقع الجغرفي لمعهد منير العارفين نهضة الوطن..... ٢٨

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ب. تاريخ تأسيس معهد منير العارفين نهضة الوطن..... ٢٨
ج. الهيكل التنظيمي للمعهد..... ٢٩
د. الرؤية والرسالة للمعهد..... ٣٠
ه. المنهج الدراسي..... ٣١
و. أحوال المدرسين..... ٣٧
ز. أحوال الطلبة..... ٣٩

المبحث الثاني :

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

أ. الخطوات في تكوين بيئة العربية بمعهد منير العارفين نهضة الوطن برايا لومبوك الوسطى ٤٥
١. إنشاء سكن الطلبة..... ٤٥
٢. أعدّ الطاقة البشرية..... ٤٦
٣. تكوين البيئة الفصلية..... ٤٨
٤. تكوين البيئة الكلامية..... ٦٢
٥. تكوين البيئة المشاهدة ٦٣
٦. تكوين البيئة السماعية ٦٣
٧. تكوين البيئة المشاهدة والسماعية..... ٦٤
٨. تكوين النشاطات في تنمية رغبة وموهبة (أسبوع العربي)..... ٦٥
٩. تكوين المسابقات المتعلقة باللغة العربية..... ٦٥
ب. فعالية تكوين البيئة اللغوية في تعليم اللغة العربية في معهد منير العارفين نهضة الوطن..... ٦٧
ج. أسباب تكوين بيئة العربية في تعليم اللغة العربية بمعهد منير العارفين نهضة الوطن أكثرها لم تكن فعّالا..... ٧٠

الفصل الخامس

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

نتائج البحث والتوصيات والمقترحات

أ. نتائج البحث..... ٧١
ب. التوصيات..... ٧٢
ج. المقترحات..... ٧٣

قائمة المصادر والمراجع..... ٧٥
الملاحق.....

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الفصل الأول

الإطار العام

أ- المقدمة

إن اللغة بدون منازع، تعد أعظم الآلات يتخذها الإنسان في تحقيق التعاون والاتصال بأبناء جنسه، وهي السمة البارزة التي تميز الإنسان، هذا الكائن المنفرد صانع الحضارة، عن غيره من مخلوقات الله، وهي على حد تعبير اللغويين (أصوات وألفاظ مرتبة على نسق معين تترجم الأفكار التي تجول في النفس إلى عبارات وجمل تواضع عليها أهلها).[١]

وإن اللغة العربية هي لغة الإسلام والمسلمين. هي لغة القرآن الكريم. وقال الله تعالى في القرآن الكريم: إِنَّ جَعَلْنَهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ. (سورة الزخرف : ٣) وقد عرفنا أن القرآن هو كتاب الله الكريم الذي معمول به شاملة بلا حد في المكان والزمان. كما قال الدكتور محمد عبد العزيز رئيس قسم الرمد بجامعة الأزهر: أن اللغة العربية ليست لغة حديثة، إنما هي لغة قديمة قدم الدهر، وهي لغة القرآن، وحيث إن القرآن أنزل للناس كافة فلغته يجب أن تعرف للناس كافة، حيث إن اللغة العربية هي أصل لجميع اللغة.[٢] وعلى هذا، قد قال رسول الله صلى الله عليه وسلم :اَحِبُّوْا الْعَرَبَ لِثَلَاثٍ لِأَنِّيْ عَرَبِيٌّ وَالْقُرْآنُ عَرَبِيٌّ وَكَلَامُ أَهْلِ الْجَنَّةِ فِيْ الْجَنَّةِ عَرَبِيٌّ (رواه الطبراني وغيره).

وقال جورج سارتون (George Sarton): إن اللغة العربية كانت لغة العلوم الدولية المتميزة لن تتكرر مرة أخرى ولا توازيها أية لغة أخرى سوى اليونانية. واللغة

---

[١] دحية مسقان، الاتجاهات الحديثة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها في إندونيسيا، رسالة الدكتورة، ٢٠٠٦،ص ٦

[٢] عبد الرحمن أحمد البوريني، اللغة العربية أصل اللغات كلها، الطبعة الأولى، دار الحسن للنشر والتوزيع، الاردن ١٩٩٨ ، ص ١٤

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

العربية ليست لغة قوم معين ولا لغة شعب معين، كما أنها ليست لغة دين معين، بل هي لغة جميع الأقوام والشعوب، كما أنها لغة جميع الأديان.[٣]

وكانت طوال أربعة عشر قرنا من الزمان وعاءً للحضارات الإسلامية في مشارق الأرض ومغاربها. كما أنه فوق هذا كله قد اكتسبت اللغة العربية مكانة عالمية بين اللغات المعروفة، حيث إنها إحدى اللغات العالمية الحية وهي تتمتع في المكانة الرفيعة في العصر الحاضر. فالعربية إذن ليست لغة دين وحضارة فحسب، بل هي لغة اتصال عالمي ولغة المعلومات كذلك. أضيف إلى ذلك، تكون اللغة العربية تتطور تطوراً شديداً على تعلمها في البلاد العربية والأجنبية.

لا شك أن تعليم اللغة العربية الذي يكون في المدارس والمعاهد والجامعات، لا سيما في بلدنا إندونيسيا، قد واجه المشكلات. هذه المشكلات تتعلق بالأشياء. يعني تتعلق بالمادة وطرق تدريسها، وعادةً تتعلق بالمدرسين والطلاب، وعادةً تتعلق بالبيئة.

المعهد (Pondok Pesantren) هو المكان الخاص والذي يكون فيه تعليم اللغة العربية ضروريا. المعهد في بلدنا إندونيسيا له دور هام في تطور تعليم اللغة العربية. ولكن كثيرا من المعاهد ما زالت تستخدم الطريقة التقليدية التي لم تستوعب استيعابا تاما. والواقع إن كثيرا من المعاهد لم تستخدم المناهج أو النظم أو الطرق المناسبة التي تكتسب بها المهارات اللغوية الجيدة. وكثيرا من متخرجي المعهد لم يكتسبوا المهارات اللغوية في تعلمهم اللغة العربية. كثيرا منهم يكتسبون اللغة العربية في مهارة القراءة فقط. استيعاب الطلاب على اللغة العربية لم يكن كما يرام. انسجم مع تطور تعليم اللغة، يصلح بعض المعاهد مناهج اللغة العربية باستخدام المناهج المناسبة التي تحصل على الحصول الجيد. من تلك المناهج المستخدمة هي تكوين البيئة اللغوية.

يرى بشير في كتاب حليمي زهدي أن تنمية المهارات اللغوية الأربع (الاستماع، والكلام، والقراءة، والكتابة) للطلبة، تحتاج إلى البيئة اللغوية الجيدة ولا تكفي الساعة أو الساعتان داخل الفصل في أسبوع واحد.[٤]

---

[٣] دحية مسقان، حضارتنا الإسلامية كيف نفهمها وكيف ننهض بها؟، في مقالته التي القاها في المعتمر الإقليمي حول الدارسات العربية والحضارة الإسلامية في أرخبيل الملايو في بندر سري بغاوان، ٢٠١٠. ص ١٥

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ويؤكد أكثر العلماء أن البيئة لها دور هام لاكتساب اللغة. ويرى مرزوقي أن البيئة هي جميع الأشياء والعوامل المادية والمعنوية التي من شأنها أن تؤثر في عملية التعليم وترغب الطلاب في ترقية اللغة العربية وتدفعهم وتشجعهم على تطبيقها في واقع حياتهم اليومية.[٥] البيئة هنا كل ما يسمعه المتعلم وما يشاهده من المؤثرات المهيئة والإمكانات المحيطة به المتعلقة باللغة العربية المدروسة، والتي يمكنها أن تؤثر في جهوده للحصول على النجاح في تعلم اللغة العربية وتعليمها.

كان في لومبوك معاهد كثيرة، وبعضها تقوم بتكوين بيئة اللغة العربية. ولكن إذا فحصنا بدقة، وجدنا كثيرا منها لم تنجح في تطوير بيئة اللغة العربية في تعليم اللغة العربية. ومعهد منير العارفين نهضة الوطن برايا من أحد المعاهد الذي يقام فيه تطوير البيئة اللغوية في تعليم اللغة العربية. هذا المعهد يهيئ البيئة اللغوية، يعني البيئة اللغوية للغة العربية والبيئة اللغوية للغة الإنجليزية لترقية المهارات الأربع من اللغتين. ولكن الطلبة أو المتخرجين من هذا المعهد لايستوعبون كثيرا على المهارات الأربع خصوصا لبيئة اللغة العربية. وكأن وجود هذه البيئة يتركز فحسب على إحدى المهارات الأربع وهي مهارة القراءة، ويتركز كثيراً في تطوير بيئة اللغة الإنجليزية.

واختارت الباحثة هذا المعهد في هذا البحث لأنه أحد المعاهد من معاهد نهضة الوطن الذي يقام فيه تطوير البيئة اللغوية ويوجب لطلبته أن يسكنوا داخل المعهد. حتى أمكن للطلبة اكتساب المهارات اللغوية أكثر، وهذا بوجود البيئة اللغوية المعدة في هذا المعهد. وهذا الحال يختلف عن المعاهد الأخرى لنهضة الوطن.

ومما يلفت الأنظار إليه أن بيئة اللغة العربية في هذا المعهد لم تقم كما هي المطلوب. وجدت الباحثة فيه المشكلات، ومن هذه المشكلات هي: ضعف الطاقة البشرية التي تتمثل من معلمي اللغة العربية وأعضاء مجلس إدارة المعهد، التي كانوا يتحملون كثيراً

---

[٤] حليمى زهدي، البيئة اللغوية تكوينها ودورها في اكتساب اللغة العربية، المطبع بجامعة مولانا مالك إبراهيم بمالانج،٢٠٠٩ ص ٦.

٥ مرزوقي، ٢٠٠١، دور البيئة في ترقية اللغة العربية، في مقالته التي القاها في الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج: مالانج .ص ٢

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

على تعليم اللغة العربية، والطريقة المستخدمة، والمواد التعليمية واستعمالها، والوسائل المستخدمة وكذلك البرامج التي تقام بها بيئة اللغة العربية.

من هذه القضايا السابق ذكرها، تأخذ الباحثة اهتمام النظر بتحليل تلك المشكلات الموجودة بالبحث العلمي الذي يكون الغرض منه إصلاح تكوين بيئة اللغة العربية في تعليم اللغة العربية. وقد اختارت الباحثة في هذا البحث العلمي الموضوع: **تكوين بيئة العربية بمعهد منير العارفين نهضة الوطن برايا لومبوك الوسطى (دراسة وصفية تحليلية موازنة).**

ب- أسئلة البحث

من المنطلق القصير أعلاه، تسعى الباحثة أن تجيب أسئلة البحث التالية:

١. كيف يتم تكوين البيئة العربية بمعهد منير العارفين نهضة الوطن برايا لومبوك الوسطى؟
٢. ما هي فعّالية تكوين البيئة العربية بمعهد منير العارفين برايا لومبوك الوسطى؟
٣. لماذا تكوين بيئة العربية بمعهد منير العارفين برايا لومبوك الوسطى فعّال أو عكسه؟

ج- أهداف البحث

وفقاً لأسئلة البحث السابقة، يهدف هذا البحث الكشف عن الأمور الآتية:

١-لفهم تكوين بيئة العربية بمعهد منير العارفين نهضة الوطن برايا لومبوك الوسطى.
٢-لفهم فعالية بيئة العربية بمعهد منير العارفين نهضة الوطن برايا لومبوك الوسطى.
٣-لفهم أسباب فعالية بيئة العربية بمعهد منير العارفين نهضة الوطن برايا لومبوك الوسطى أو عكسه.

د- فروض البحث

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

استوعب الطلبة بمعهد منير العارفين نهضة الوطن برايا لومبوك الوسطى على تعليم اللغة العربية بتكوين بيئة اللغة العربية.

هـــ- أهمية البحث

إن أهمية هذا البحث هي كما يلي:

١- يرجى من هذا البحث معرفة فعالية البيئة اللغوية في تعليم اللغة العربية ومشكلاتها حتى تكون النتيجة ترقي تكوين البيئة اللغوية في تعليم اللغة العربية في معهد منير العارفين نهضة الوطن برايا لومبوك الوسطى.

٢- ليكون مصدرا في معايير عملية تكوين البيئة اللغوية في تعليم اللغة العربية في معهد منير العارفين نهضة الوطن برايا لومبوك الوسطى.

٣- معطيات هذا البحث لزيادة النظرية في معايير عملية تكوين البيئة اللغوية التي قدمها اللغويون ليكون تكوين البيئة اللغوية في تعليم اللغة العربية ناجحا.

٤-معطيات هذا البحث لترقية تكوين البيئة اللغوية في تعليم اللغة العربية.

و- حدود البحث

الحد الزماني

إن الدراسة الميدانية التي قامت بها الباحثة تجري في الفصل الدراسى الثاني من العام الدراسي ٢٠١١-٢٠١٢م

وحدة البحث من هذا البحث هي: الطلبة، ومعلمو اللغة العربية وأعضاء مجلس الإدارة في معهد منير العارفين نهضة الوطن برايا لومبوك الوسطى.

ز- تحديد المصطلحات

تستخدم الباحثة بعض المصطلحات في موضوع هذا البحث، وتحدد الباحثة معانيها لتكون واضحة، وهي كما يلي:

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١- التكوين

التكوين مِنْ "كوّن- يكوّن- تكوينا"

أ)- معنى تكوين، هو إخراج الشيء من العدم إلى الوجود.

ب)- ابتكر الشيء، المراد هنا ابتكر بيئة اللغة العربية.

٢- بيئة العربية

والقصد بها جميع الأشياء والعوامل المادية والمعنوية التي من شأنها تؤثر في عملية التعليم وترغب الطلاب في ترقية اللغة العربية وتدفعهم وتشجعهم على تطبيقها في واقع حياتهم اليومية.[٦]

إن المقصود من موضوع هذا البحث هو كيفية تكوين بيئة اللغة العربية بمعهد منير العارفين نهضة الوطن، سواء كانت ناجحة أم لا في تكوينها.

ح- الدراسات السابقة

الدراسات السابقة المتعلقة بهذا البحث هي:

١- البحث العلمي الذي قام به حليمي زهدي (٢٠٠٧) تحت العنوان : " البيئة العربية في معهد الأمين الإسلامي برندوان سومنب مادورا"(دراسة وصفية وتقويمية). وأهداف هذا البحث هي الكشف عن حال البيئة العربية، واكتساب المهارات اللغوية، واختلاف الطلبة في اكتسابها وتقديم الحلول من مشكلة تهيئتها. ونتائج هذا البحث العلمي هي: ١) بيئة اللغة العربية التي تكوينها في معهد الأمين الإسلامي برندوان سومنب مادورا هي بيئة اللغة العربية الرسمية وغير رسمية. ٢) أسباب اكتساب اللغة هي داخليا وخارجيا.

٢- البحث العلمي الذي قامت به ريتا فبرانتا في السنة (٢٠٠٩) تحت العنوان: فعالية البيئة المدرسية في ترقية مهارة الكلام (بالتطبيق على المدرسة الثانوية سريا بونا مالانق). وأهداف هذا البحث هي الكشف عن كفاءة الطلبة في ترقية مهارة الكلام بالبيئة

[٦] حليمى زهدى، المرجع السابق، ص ٦

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

المدرسية. ونتائج هذا البحث هي :١) استخدام البيئة المدرسية في تعليم اللغة ينمى كفاءة الطلبة في ترقية مهارة الكلام، ٢) استخدام البيئة المدرسية في تعليم اللغة العربية ينمى كفاءة الطلبة في ترقية الطلاقة، ٣) استخدام البيئة المدرسية في تعليم اللغة العربية ينمى كفاءة الطلبة في اختيار المفردات.

٣- البحث العلمي الذي قامت به نور الفضيلة (٢٠٠٩) تحت العنوان: تفعيل البيئة العربية بالألعاب اللغوية لترقية مهارة الكلام (بحث تجريبى على الطالبات في السكن الداخلي بالمدرسة العالية الإسلامية الحكومية الثالثة مالانج، جاوى الشرقية). ويهدف هذا البحث إلى الكشف عن تقويم عملية تفعيل البيئة العربية بالألعاب اللغوية لترقية مهارة الكلام العربي لدى الطالبات في السكن الداخلي بالمدرسة العالية الإسلامية الحكومية الثالثة مالانج، ومعرفة مدى فعالية الألعاب اللغوية لترقية مهارة الكلام العربية لدى الطالبات في السكن الداخلي بهذه المدرسة. ومن نتائج هذا البحث هي أن تدريس مهارة الكلام بالألعاب اللغوية جذاب لترقية مهارة الكلام لدى الطالبات، وهذا التدريس له دور كبير لنهضة كفاءة الطالبات في تعلم اللغة العربية وكذلك في تسهيل وتشجيع وتسريع كفاءتهن في مهارة الكلام. وبالعبارة الأخرى أن تدريس مهارة الكلام بالألعاب اللغوية فعال لترقية مهارة الكلام العربي في البيئة العربية.

من هذه الدراسات السابقة، تضع الباحثة موقع بحثها، بالتفريق بين هذا البحث مع البحوث السابقة. الفرق بين هذا البحث وبين البحث الأول (١)، هو أن البحث الأول يتركز بحثه في حال بيئة اللغة العربية وعلاقتها باكتساب المهارات اللغوية واختلاف الطلبة في اكتسابها ثم تقديم الحلول من مشكلة تهيئتها. وأما هذا البحث يتركز في كيفية تكوين بيئة اللغة العربية. والفرق بين هذا البحث وبين البحث الثاني (٢)، هو: أن البحث الثاني يتركز بحثه في البيئة المدرسية ويخصص بحثه في علاقات البيئة اللغوية في ترقية مهارة الكلام. وأما هذا البحث يتركز بحثه في بيئة اللغة العربية على وجه عام وليس منحصراً في إحدى المهارات الأربع. والفرق بين هذا البحث وبين البحث الثالث(٣)، هو: أن البحث الثالث يتركز بحثه في تفعيل بيئة اللغة العربية بالاستراتيجية المخصوصة يعني بالألعاب

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

اللغوية ويخصص بحثه في إحدى المهارات الأربع يعني مهارة الكلام. أما هذا البحث لا يتركز بحثه في الأنماط المخصوص في تفعيل بيئة اللغة العربية، ولكن يتركز بحثه في تكوين بيئة اللغة العربية على وجه عام ودورها وفعاليتها في تعليم اللغة العربية وليس في إحدى المهارات الأربع.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الفصل الثاني
الإطار النظري

أ- مفهوم البيئة اللغوية

عرضت الباحثة هنا تعريفات متعددة للبيئة وهي كما يلي:

١- يقول مرزوقي: إن البيئة هي جميع الأشياء والعوامل المادية والمعنوية التي من شأنها أن تؤثر في عملية التعليم وترغب الطلاب في ترقية اللغة العربية وتدفعهم وتشجعهم على تطبيقها في واقع حياتهم اليومية.[١]

٢-يقول محمد جمال: إن البيئة هي كل المؤثرات والإمكانات والقوى المحيطة بالفرد، والتي يمكنها أن تؤثر على جهوده للحصول على الاستقرار النفسي والبدني في معيشته.[٢]

٣-يقول أحمد فؤاد أفندي: إن البيئة هي جميع ما يشاهدها الطلبة ويسمعونها إلى اللغة الهدف المدروسة.[٣]

٤- البيئة التعليمية هي كل العناصر التي يحشدها المربي من الكتاب المدرسي وطريقة التعلم وأنشطة تربوية أثناء الفصل الدراسي وقبله وبعده، والتي تهدف كلها إلى استراتيجية تربوية واحدة تشكل استجابة المتعلم بالشكل المرغوب فيه.[٤]

٥-إن البيئة هي كل ما يتأخر في تنمية الفرد أى أنها الاحوال المحيطة التي تؤثر في تنمية الفرد وسلوكه.[٥]

٦-أما مفهوم البيئة في اللغة الإنجليزية، فيستخدم لفظ "Environment" في الدلالة على الظروف المحيطة المؤثرة على النمو والتنمية، وكذا يستخدم للتعبير عن

---

[١] مرزوقي، ٢٠٠١، المرجع السابق، ص٢

٢ جمال الدين محفوظ، التربية الإسلامية للطفل والمراهق، دار الاعتصام، مصر، ص ١٨٠

[3] Ahmad Fuad Efendi, Metodologi Pengajaran Bahasa Arab, (Malang: Misykat, 2005) hal 257

[٤] صلاح عبد المجيد العربى، ١٩٨١، تعلم اللغات الحية وتعليمها، القاهرة: مكتبة لبنان ص ١١

[٥] هيئة، ١٩٩٦، التربية والتعليم، ص ٥٩٦

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الظروف الطبيعية مثل الهواء والماء والأرض التي يعيش فيها الإنسان، وعموماً، هي المكان الذي يحيط بالشخص ويؤثر على مشاعره وأخلاقه وأفكاره. ويكاد لا يختلف هذا التعريف مع التعريف الفرنسي مع لفظ "Environnement" الذي يعني مجموع العناصر والظروف الطبيعية للمكان من أرض وماء وهواء وكائنات حية مما يحيط بالإنسان.[٦]

أما البيئة اللغوية التي تقصدها الباحثة هنا بيئة اللغة العربية. فبيئة اللغة العربية هي كل ما يسمعه الطالب ويشاهده من أحياء أو غير أحياء أي العالم من حولهم الذي يؤثر له تأثيرا قويا في المهارات اللغوية (المهارات الأربع) في تعليم اللغة العربية.

ب- دور البيئة في تعليم اللغة

يرى هيدي دولاي أن البيئة اللغوية لها دور كبير للطلاب الذين يتعلمون اللغة للنجاح الباهر في تعلم اللغة الحديثة. وتعليم اللغة الذي يقوم به المعلم في الفصل يقرر عملية تعليم اللغة للطالب.[٧]

من أهم العوامل المؤثرة التي تؤدي إلى نجاح تعليم اللغة العربية بصفة خاصة واللغة الأجنبية بصفة عامة توفير بيئة لغوية تحيط بالدارسين. فدارس اللغة العربية بإحدى الدول العربية يتعلمها أسرع من دارسها في بلد غير عربي. ويمكن أن تكون محاولة إيجاد بيئة لغوية من خلال أنظمة المدرسة أو الجامعة ونشاطاتها اللامنهجية بإتاحة الفرصة أمام الطلاب والدارسين لممارسة النشاطات المتنوعة وبتشجيعهم على التحدث بالعربية.[٨]

ج- أنواع البيئة

---

[٦] عسامة عبد العزيز، ماهية البيئة، المقالة. نقل من الشبكة الدولية، في التاريخ ١٧ أبريل ٢٠١٢ .http://knol.google.com/k/%D9%85%D8%A7%D9%87%D9%D8%A7%D9%8A%A6%/A9

[7] Heidi Dulay, Terjemah Sumarsono, Seluk Beluk Bahasa Indonesia, (Singaraja: IKIP Universitas Udayana), 1985, hal …

[٨] دحية مسقان، نحو استراتيجية تعليم اللغة العربية الفعال للناطقين بغيرها، المقالة، معهد دار السلام كونتور الحديث، إندونيسيا. بلا. ص ٢٣٦

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

قسم كرسين (Krashen) البيئة إلى قسمين:١) البيئة الرسمية، ٢) البيئة غير الرسمية (الطبيعية).

البيئة الرسمية تتكون على جوانب التعليم الرسمي وتعليم اللغة غير الرسمي، أكثر من هذه البيئة تكون في الفصل أو في مختبر اللغة. تكون هذه البيئة ناجحة في ترقية فهم الطلبة على نظرية اللغة (علم عن عناصر اللغة) والمهارات اللغوية، تتعلق على أنماط تعليم اللغة أو الطرق التي يستخدمها المعلم. ولكن هذه البيئة تميل إلى استيعاب الطلبة على فهم نظرية اللغة بدلا من المهارات اللغوية. قال كراشين (Krashen): " إنّ هدفنا أن نضع التلميذ بالمكان الذي يساعده في تحسين لغته معتمداً على نفسه وذلك بوضعه ببيئةٍ طبيعيةٍ لأننا لا نستطيع أو نتوقع أن نحصّل مستوىً جيداً من الكفاءة في الفصل وحده." ولذلك يلاحظ أن الطلاب الذين يدرسون في البلاد الأجنبية، ويعيشون مع عائلات تلك البلد يكونون أسرع من غيرهم في إتقان اللغة.[٩]

أما البيئة غير الرسمية، تعطي منهج الاتصال اللغوي الطبيعي، وأكثر من هذه البيئة تكون في خارج الفصل. ولذلك، هذه البيئة تعطي أكثر من مهارات اللغة بدلا من نظرية اللغة. وهذه البيئة اللغوية يستخدمها المعلم، والطلبة، ومدير المدرسة، والوالدان من الطلبة، من الكتب المقروءة بالصفة العامة، والجرائد، والمجلات، والمذياع، والتليفيزيون، والأفلام وغير ذلك.

من الأبحاث العلمية التي تدل على النتيجة المتفرقة من فعالية هاتين البيئتين، ومن النتائج أن البيئة الرسمية فعاليتها أحسن من البيئة غير الرسمية وضده.

د- تكوين بيئة اللغة العربية

يرى أحمد فؤاد أفندي[١٠] أنّ البيئة اللغوية في تعليم اللغة العربية في إندونيسيا سواء كان في المدرسة الإسلامية أو المدرسة العامة أو المعاهد أو الجامعات غالبا تكون فيها البيئة

---

[٩] موسى رشيد حتاملة، نظريات اكتساب اللغة الثانية وتطبيقاتها التربوية،

[١٠] أحمد فؤاد أفندي، المرجع السابق، ص ٢٠٦-٢١

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الرسمية. وأما البيئة غير الرسمية محدودة، بالمقارنة إلى تعليم اللغة الإنجليزية الذي يتمتع بتأييد البيئة الطبيعية الكاملة.

والواقع أن عملية التعلم والتعليم في الفصل توجه كثيرا من المشكلات. منها ضعف كفاءة الاتصال اللغوي للمعلم، والطرق غير المناسبة، والمواد الدراسية، والوسائل المحدودة مثل الكتب المقررة، ونقصان دافعية الطلبة على التعلم في اللغة العربية والوقت المحدود، وغير ذلك.

نظرا إلى ذلك، لا بد أن يجتهد المدرس اجتهادا تاما لصناعة بيئة اللغة العربية الرسمية (الاصطناعية) وغير الرسمية (الطبيعية)، لترقية اكتساب لغة الطلبة وترقية كفاءتهم في اللغة العربية. والنظرية البسيطة لتلك الغاية المذكورة فيما يلي:

١- الشرط لتطوير بيئة اللغة العربية

لتطوير بيئة اللغة العربية في المدرسة أو المعهد أو الجامعة، لا بد أن يشتمل على هذه الشروط، وهي:

أ)- أن يكون له موقف إيجابي في اللغة العربية والتزام قوي لترقية تعليم اللغة العربية على جميع الجوانب التي تتعلق بها. يقصد بالجوانب هنا هي : ١) معلم اللغة العربي

٢) مدير المؤسسة. والأفضل، إن كان جميع الأعضاء التربوية وغير التربوية لها موقف إيجابي والتزام قوي في اللغة العربية.

ب)- أن يكون فيه شخصيات بارزة في البيئة التي تستطيع أن تتكلم باللغة العربية كلاما جيدا، وإن لم يكن الناطق الأصلي، الذي سيكون محركا ومشجعاً ومبتكرا في تطوير بيئة اللغة العربية.

ج)- أن تكون الأموال كافية لإيجاد الوسائل المستخدمة والمحتاجة إليها في تطوير بيئة اللغة العربية.

٢- تكوين بيئة اللغة العربية الرسمية

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

إذا أردنا أن تكون البيئة اللغوية مؤثرة في اكتساب اللغة أو المهارات اللغوية (اكتساب مهارات اللغة ليس نظرية اللغة فقط)، فينبغي العملية التعليمية في الفصل تطبق جميع المداخل، وهي المدخل الاتصالي (Komunikatif) والمدخل قونتوم (Quantum)، والمدخل السياقي (Kontekstual)، منها:

أ)- استخدام استراتيجية التعاملية (Interaksionis) التي تتركز في العمليات الاتصالية ليس تركزا في بيان القواعد.

ب)- استخدام المواد التعليمية المختلفة بتكثير المواد الموثوقة به (Otentik) ونظرا عن أسس المعنوية والمستخدمة ومثير للانتباه.

ج)- توسيع البيانات اللغوية للطلبة بتكليف أو تفويض قراءة الكتب والمجلة وجرائد اللغة العربية، واستماع إذاعة الأخبار من المذياع باللغة العربية ومشاهدة التليفيزيون باللغة العربية، ومشاهدة الأفلام باللغة العربية، وفتح موقع إنترنت (Situs internet) باللغة العربية وغير ذلك.

د)- إعطاء الطلبة فرصة كافية للاتصال اللغوى. والمعلم "لا يكثر الكلام" بل يعالج المعلم أخطاء الطلبة وإعطاؤهم الوقت الواسع.

ه)- إلزام الطلبة استخدام اللغة العربية في كل وقت ومكان، ومنع استخدام اللغة الإندونيسية في أي وقت معين.

و)- استخدام الطرق المناسبة والأساليب المختلفة التي تتماشى مع المدخل المختار.

ز)- يخطط ويقيم العملية التي تعين بها تطوير بيئة اللغة العربية مثل التدريب عن الإنشاء اليومي، ومجموعة المتكلمة، تمرينات الخطابة باللغة العربية، وغير ذلك.

٣- تطوير بيئة اللغة العربية غير الرسمية

البيئة الطبيعية الحقيقة لطلبة اللغة العربية هي بلاد العربية. لم يجد متعلم اللغة العربية في إندونيسيا البيئة كما ذكر ولو يسكن في قرية العرب (Kampung Arab). ولذلك لابد من تطوير "بيئة اللغة العربية كما في بلد العرب". إذا نجح هذا العمل فليس من المستحيل ستكون البيئة كالبيئة العربية الحقيقية.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وتطوير البيئة الطبيعية ليس من الأمور السهلة، بل يحتاج إليه الصبر الجميل والعزم القوي ومزيد من الوقت. قد تجرّب مؤسسات التربية استراتيجيات لتطوير بيئة اللغة العربية، منها ما نجحت ولكن كثيرا منها لم تنجح. من الاستراتيجيات المذكورة كما يلي:

أ)_ الطاقة البشرية (Sumber Daya Manusia)

تكوين هذه الطاقة البشرية التي لها كفاءة الاتصال في اللغة العربية شفويا كانت أوكتابيا. تكون "أسوة" ومحرك العملية اللغوية العربية في المدرسة، على الأقل تكون "مخاطبا" للطلبة في العملية الاتصالية. لا بد للمعلم ترقية كفاءته في الكلام باللغة العربية شفويا وكتابيا بالطرق المناسبة بالأحوال والأوقات الموجودة.

ب)- البيئة النفسية (Psikologis)

تكوين البيئة النفسية الجيدة لتطوير تعليم اللغة العربية، يبدأ ببناء الصورة الجميلة عند جميع أعضاء المدرسة، لا سيما للطلبة، بالطريقة التالية:

١)- إعطاؤهم بيانا موضوعيا واقعيا عن دور اللغة العربية كلغة الإسلام ولغة العلم واللغة العالمية ودوره في بناء اللغة الإندونيسية.

٢)- إعطاؤهم بيانا أن لديهم مهارات اللغة التي تفيد فائدة هامة في حياتهم الشخصية وحياتهم الاجتماعية، وكذلك في الميدان العملي. لا بد أن يكون هذا البيان مؤكدا، وأن يقارن به البيانات الواقعية ويزيد بالمعلومات الكمية.

٣)- تقديم تعلم اللغة العربية بالتقديم الجيد حتى تَيقن الطلبة بأن اللغة العربية سهلة وهم مسرورون في تعلمهم.

ج)- البيئة الكلامية

تكوين البيئة الكلامية، هي البيئة التي تستخدم فيها اللغة العربية في المحادثة اليومية تدريجيا. وهذه البيئة لها أفضل تأثير في اكتساب لغة الطلبة. الاستراتيجيات التي نستطيع أن نجربها هي:

(١)- يكون معلم اللغة العربية "مجتهداً" في استخدام اللغة العربية في الكلام مع طلابه، يبدأ بالأحوال البسيطة أولا.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

(٢)- تعويد الطلبة باستخدام تعبيرات اللغة العربية في المعاملة اليومية في المدرسة. مثلا، "أهلا وسهلا، وشكرا، وعفوا، كيف حالك؟، ومبروك"، وتعبيرات التحيات، وغير ذلك. وكذلك العبارات العملية البسيطة. ولذلك يحتاج إلى الدورة التدريبية القصيرة لجميع الأعضاء الذي يتعلق بالمدرسة (مثلا ٣٠ دقيقة في كل يوم)

(٣)- تكوين يوم اللغة العربية (اليوم العربي). في هذا اليوم أحري الاتصال اللغوي بين الطلبة، وبين الطلبة والمعلم، وبين المدير والمعلم والطلبة كذلك الموظف في تلك المدرسة لا بد أن يستخدم اللغة العربية.

(٤)- يوجد في بعض المدرسة تكوين زقاق اللغة (Lorong Bahasa). يعني كل من يمر بهذا الزقاق يجب عليه استخدام اللغة العربية.

(٥)- تكوين العقوبات بالغرامات التربوية و لم يكلف الطلبة الذين عارضوا للنظام، ولكن ينبغي لتلك البرامج تدريجيا.

د)- البيئة المشاهدة

تكوين البيئة المشاهدة أسهل مما قبلها من البيئات، وإذا جرت هذه البيئة بالنظام الجيد، فيستوعب كل الطلبة استيعاب اكتساب اللغة. مثلا، الكتابات في لوحة الاسم المعين مثل (مدير المدرسة، غرفة المعلم، الفصل، المختبر، المكتبة، وغير ذلك). وكذلك الإعلانات التي تتعلق بها تعلم وتعليم اللغة العربية والتعليم الديني تكتب باللغة العربية. ومن الأحسن وضع كتابة المفردات والأساليب أمام الفصل مؤقتاً (يوميا وأسبوعيا). وفي المكان المناسب وضع الصور أو التعبيرات في الجدران التي فيها المحفوظات باللغة العربية.

ه)- البيئة السماعية

تكوين البيئة السماعية هو تقديم الإعلانات شفويا باللغة العربية. على حسب المثال كانت المدرسة العالية تدرّب طلابها في عملية التدريب على الصفوف باستخدام اللغة العربية. إلى الأمام، إلى اليسار، وقوفاً، سووا، وغير ذلك. والحاصل بهذه الطريقة كانت الطلبة مسرورين. وتحتاج أيضا إلى سماع وتعلم الأناشيد العربية الفصحى.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

و)– البيئة المشاهدة – السماعية

البيئة المشاهدة – السماعية تطويرها باستخدام تقنية المعلومات، مثلا، مشاهدة الأفلام باللغة العربية أومشاهدة التلفيزيون العربية بالسلك (Antena)، وتعليم اللغة العربية بمتعددة الوسائل التي قد وجدت بيعها في السوق.

ز)– المجموعة لمولع اللغة العربية

تكوين المجموعات لمولع اللغة العربية بالعملية التي فيها أشكال من البرامج باللغة العربية، مثلا تمرينات المحادثة، وتمرينات الخطابة، والمناقشة، والجدال، والندوات، ومشاهدة الأناشيد والأفلام، وغير ذلك.

ح)– تكوين أسبوع العربي

العمليات في الأسبوع العربي متعددة يعني كل العمليات التي تمثل شكلا عربيا. مثلا، مسابقة الخطابة، المسابقة الإنشائية، مسابقة كتابة الشعر، مسابقة في الذكاء، والألغاز، ومسابقة الخط العربي، وإخراج الأناشيد وعرض المسرحية وغير ذلك، كلها تستخدم اللغة العربية.

ط)– مركز التعليم الذاتي (Self Acces Centre)

تكوين الغرفة أو صالة خاصة لبرامج اللغة العربية. تسمى بمركز التعليم الذاتي (SAC) لأنه مركز لبحث المعلومات أو المعارف ذاتيا أوحريا بدون إشراف المعلم. بمركز التعليم الذاتي يرجى أن يستوعب الطلبة استيعاب اللغة الواسعة. مركز التعليم الذاتي الكامل يتكون فيه (أ) غرفة المدير، (ب) غرفة الإستوديو التي فيها الحاسوب والإنترنت والأستوانة والوسائل الكثيرة، والتلفيزيون، وآلة التصوير، (ج) غرفة المشاورة والمناقشة، (د) غرفة قاعة الاجتماعات التي تكون فيها مركز (SAC).

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ويرى بشيرى[١١] أن تكوين البيئة اللغوية إلى استراتيجيات، وهي كما يلى:

١. إنشاء سكن الطلاب وذلك ليكون الطلاب مركزين في مكان واحد ويسهل على المشرفين والمدرسين مراعاهم وإرشادهم وإقامة أنشطة عربية خارج وقت الدراسة.
٢. تعيين الأماكن المحظورة فيها التحدث والكلام بغير اللغة العربية مثل المقصف ومكاتب المدرسة.
٣. عقد لقاءات عربية حيث تتاح للطلاب المناقشة الأوضاع المدارسية والاجتماع والسياسية فيما بينهم على ضوء الكلمات والمفردات والمصطلحات المحفوظة والمدروسة وذلك لتدريب الطالب خارج الفصل الدراسى على الاستماع والتحدث والتعبير الشفهي عن انطباعاهم باللغة العربية تجاه الأوضاع المعاشة واستماع ذلك من أصحابهم.
٤. إقامة دورة تعليم اللغة العربية خارج الحصة الدراسية الاصطناعية وذلك لسد ثغرات ناجمة عن قلة زمن حصة العربية داخل الفصل الدارسي وذلك لتزويد الدارسين بثروة لغوية أكثر من الثورات الموجودة داخل الفصل (إن أمكن ذلك).
٥. إقامة أنشطة عربية في يوم معين من أيام الأسبوع بحيث أن يتصرف الطالب ميولهم النفسية والفنية من مسرحية وخطابات ومباريات وكل هذه الأنشطة أجريت تحت ضوء اللغة العربية وتحت رعاية المشرفين والمدرسين للغة العربية وإرشادهم.
٦. تدريب الطلاب على إلقاء الخطابة بالعربية في المحاضرة الوجيزة بعد صلاة الجماعة.
٧. تهيئة عدد كبير من الكتب العربية بحيث تلبي حاجات الدارسين حسب مستوياهم العلمية ويقوم المدرسون بتشجيع الدارسين ودعوهم إلى القراءة وتخصيص أوقات خاصة خارج وقت الدراسة لقراءة الكتب العربية في المكتبة (أو إقامة النشاط المكتبي) وتعويدهم على قراءة المجلات والدوريات والجرائد العربية.
٨. إصدار المجلات أوالمنشورات الطلابية حيث يطبع فيها كتابات الطلاب من الإنطباعات والتعبيرات الكتابية عن الأفكار المتبادرة في أذهانهم بعد اختيار الأفضل والأحسن منها لغويا وفكريا.

---

[١١] بشيرى، تكوين البيئة وتطويرها في تعليم اللغة العربية،٢٠٠١ ص ١٤

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٩. إصدار الإعلانات والمعلومات من قبل المدرسين بالعربية وكذلك كتابة اللوحات المدرسية.

١٠. تعويد الطلاب على استماع ومتابعة برامج اللغة العربية الفصحى في الإذاعة ونشرات الأخبار العربية واستماع المحاضرات والأحاديث الطويلة من العرب أنفسهم وذلك بالتعاون مع سفارات الدول العربية باعتماد وزارة الشؤون الدينية والجهاز الرسمي الآخر.

١١. التعاون مع المدرس لجعل مواد العلوم الدينية على أن تكون المواد المدروسة باللغة العربية سهلة العبارات.

بالإضافة إلى المواد الدراسية المنهجية لفروع اللغة العربية. نظم المعهد النشاطات اللغوية اللامنهجية لتوفير بيئة لغويةيوما كاملا (٢٤ ساعة). وهذه النشاطات اللغوية تهدف إلى اكتساب الدارس المهارات اللغوية الأربع والفنون اللغوية، ولتحقيق هذه النتيجة، يرى المعهد ضرورة توفر عدة مقومات آتية:

١. وجود هيئة تقوم بتنظيم الأنشطة اللغوية.
٢. توفير المشرفين والموجهين لهذه الأنشطة اللغوية.
٣. إيجاد نظام يساند مسار الأنشطة اللغوية.
٤. توفر الوسائل اللازمة.

ومن بين هذه الأنشطة اللغوية اللازمة بهذا المعهد :

- التعبير أو الإنشاء اليومي، والصحف الحائطية.
- إعداد الخطابة والتدريب عليها.
- المحادثة اليومية، الخط العربي.
- المسرحيات العربية، والأناشيد العربية.[١٢]

[١٢]. أحمد هداية الله زركشي، اللغة العربية في إندونيسيا، دراسة وتاريخا، رسالة الدكتورة، ١٩٩١، ص ١٧٠-١٧٨.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الفصل الثالث

منهجية البحث

تتناول الباحثة في هذا البحث بعض القضايا المتعلقة بمنهج البحث الذي ستطبقه وتتبعه من الخطوات التنفيذية تتطلبها إجراؤه، وهذا يشتمل على مدخل ومنهج البحث، مجتمع البحث وعينته وأسلوب اختيارها، أدوات البحث، ومصادر البيانات، وأسلوب تحليل البيانات، وفحص صدق البيانات، ومراحل تنفيذ الدراسة.

أ- منهج البحث

إن المدخل المستخدم في هذا البحث هو المدخل الكيفي (*Qualitative Approach*)، وهو البحث للحصول على النتائج أو الكشف عما لايمكن حصوله بالطريقة الإخصائية أوالمنهج الكمي، حيث تبدأ الباحثة من البيانات وقد تستخدم النظرية العملية للتوضيح وينتهي إلى النظرية الجديدة تؤيد ما قبلها أو تبطلها.[١]

وأما منهج البحث الذي تستخدمه الباحثة فهو منهج وصفي تحليلي موازنة، لأن البيانات تتكون من الكلمات والتعبيرات والمعلومات التي لها التربط والتلازم وثيق الصلة بوقائع الظاهرة حين وقوع البحث ثم تحللها الباحثة للوصول إلى نتيجة البحث.[٢]

هناك الأسباب لماذا تستخدم الباحثة هذا المدخل والمنهج. وأما الأسباب كما يلي:(١) تهدف الباحثة طلب المعلومات الصحيحة الضابطة عن تكوين بيئة اللغة العربية بمعهد منير العارفين نهضة الوطن برايا لومبوك الوسطى وعلاقتها بتعليم اللغة العربية، (٢) تقصد الباحثة عرض المعلومات و الحصول على النتائج مؤسسا على الظاهرات الموجودة الموافقة على الواقع في ميدان البحث, (٣) تقصد الباحثة تحليل النتائج البحث.

ب- مجتمع البحث وعينته وأسلوب اختيارها

[1] Meleong, Lexy J, Metode Penelitian Kualitatif. (Bandung: Remaja Rosyda Karya, 2000) Hal 2

[٢] . Arikunto, Prosudur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek. (Jakarta: Reneka Cipta, 1998) Hal 309

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

يقصد بمجتمع البحث في البحث الكيفي هو الحالة الاجتماعية (*Social Situation*). كما قدمه سبرادلي (*Spradley*) في كتاب سوغيونو بأن مجتمع البحث في البحث الكيفي يسمى بالحالة الاجتماعية التي تتكون على ثلاثة عناصر، هي:

١-الفاعل (*Actor*)، فإن الفاعل المقصود في هذا البحث هو مدير المعهد، ومدرسو اللغة العربية، والطلبة في معهد منير العارفين نهضة الوطن برايا لومبوك الوسطى.

٢-المكان (*Place*)، تكوين البيئة العربية التي تكون موقفا اتصاليا لدي الطلبة في معهد منير العارفين نهضة الوطن برايا لومبوك الوسطى.

٣-النشاط (*Activity*)، يقصد في هذا البحث هو النشاطات اللغوية المنفذة في معهد منير العارفين نهضة الوطن برايا لومبوك الوسطى.

أما عينة البحث في البحث الكيفي يسمى بمُخبِر البحث أو مُشترِك البحث، أو صاحب ومُعلّم في البحث.[٣] أما أسلوب اختيار عينة البحث عند البحث الكيفي، فتكون بطريقة اختيار العينة المقصودة للبحث أو *Purposive Sampling*، حيث أن عينة البحث المختارة معتمدة على موضوع البحث أو هدفه.[٤] وأن اختيار المخبِر أو المشترِك ستقوم به الباحثة بعد حضورها في ميدان البحث.

ج- أدوات البحث

إن أدوات جمع البيانات في هذا البحث هي : ١) ملاحظة الباحثة نفسها وهو من أهم الأدوات في البحث الكيفي، ٢) دليل المقابلة، وهو قائمة بالنقاط أو موضوعات الأسئلة إلى الخبراء أثناء المقابلة، ٣) التوثيق الميداني، وهو البيانات التي وجدتها الباحثة أثناء الملاحظة والمقابلة، ٤). التعبيرات اليومية في الفصل أو خارجه والتعبيرات المكتوبة التي كانت في الورقات، ٥) تعاليق الأساتذة على تكوين بيئة اللغة العربية أو ما يتعلق بها.

---

[3] Sugiyono, Metode Penelitian Pendidikan, Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D, (Bandung: Alfabeta 2005) hal.280

[4] Andi Prastowo, Penelitian Kualitatif dalam perspektif Rancangan Penelitian, (Yogyakarta: Arr-Ruzz Media, 2011) hal. 44

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وإن في هذا البحث الكيفي تكوّن الباحثة أداة بشرية (*Human Instrument*) ومن وظائفها، تعيين مشكلة البحث، تخطيط خطة البحث، الحضور في ميدان البحث، اختيار المخبر كمصدر البيانات، جمع البيانات، تحليل البيانات وتفسيرها، فحص صدق البيانات، ثم استنتاج ما حصلت عليه البيانات.[٥]

وأما الأدوات الأخرى التي تستخدمها الباحثة في جمع البيانات هي كما يلي:

١- الملاحظة (*Observation*)

وهي تعتبر وسيلة هامة من وسائل جميع البيانات، ذلك لأنها تسهم إسهاما أساسيا في البحث الوصفي، وهناك معلومات يمكن للباحث أن يحصل عليها بالفحص المباشر.[٦] تقوم الباحثة بتسجيل الأشياء بتنظيم الوقائع الموجودة. وهي تستخدم لتحصيل صورة حقيقية من الظواهر أو الواقائع لإجابة أسئلة البحث.[٧] وهذا كما ستقوم بها الباحثة لإجابة الأسئلة في بحثها. وتستخدم الباحثة نوعين من الملاحظة وهما الملاحظة بالمشاركة (*Observation Participant*) والملاحظة بدون المشاركة (*NonParticipant Observation*).

تقصد الباحثة بالملاحظة المشاركة هي الملاحظة المباشرة حيث تكون الباحثة جزء من النشاطات اللغوية المدروسة، وتقوم الباحثة بملاحظة سلوك معين من خلال اتصالها مباشرة بالأشخاص أو الأشياء التي تدرسها، وتكتب الباحثة البيانات المهمة وتسجلها أثناء الملاحظة. أما الملاحظة بدون المشاركة أو الملاحظة غير المباشرة فتكون فيها الباحثة ملاحِظة ومراقِبة النشاطات الموجودة غير أنها لا تشترك فيها.

٢- المقابلة (*Interview*)

وهي تعتبر استبيانا شفويا تقوم من خلاله الباحثة بجمع معلومات وبيانات شفوية من المفحوص، فيها تكتب الباحثة بنفسها إجابات المفحوص. والمقابلة أداة هامة

---

[٥] سوغيونو، المرجع السابق، ص ٣٠٦

[٦] أحمد بدر، أصول البحث العلمي، ط.٦، وكالات المطبوعات، الكويت، ١٩٨٢، ص ٢٥٤

[٧] موجيا رحارجو، طريقة جمع البيانات، ورقة في مادة تعليم مناهج البحث العلمي لكلية الدراسات العليا بجامعة إسلامية حكومية مولانا مالك إبراهيم بمالانج، http://mudjiarahardjo.com/materi-kuliah/336-metode-pengumpulan-data-penelitian-kualitatif.html، نقل في ٢٠ من يونيو ٢٠١١

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

للحصول على المعلومات من خلال مصادرها البشرية.[٨] فإن بعد اختيار مخبر البحث وتعيين الوقت المناسب، تقوم الباحثة بمقابلة مخبر البحث حول موضوع البحث.[٩]

د- مصادر البيانات

إن مصادر البيانات في هذا البحث تنقسم إلى ثلاثة، هي:

١-المصدر البشري، يعني البيانات التي تصدر منه في شكل إجابة شفوية عن طريق المقابلة أو إجابة كتابية عن طريق الاستبيان.

٢-المصدر المكاني، وهو ينقسم إلى قسمين، المصدر المكاني الثابت (مثل: الغرفة، تكملة الأدوات، شكل الشيء، وما عدا ذلك). والمصدر المكاني المتحرك (مثل: النشاط، سرعة الركوبة، وزن الغناء، حركة في رقصة، عملية التعلم والتعليم، وما عدا ذلك).

٣-المصدر الوثائقي، يعنى المصدر الذي يعرض العلامات مثل الحروف، أو الرقم، أو الصورة، أو الرموز الأخرى، أو غير ذلك الذي يمكن استخدامه في جمع البيانات عن طريق الوثائق.[١٠]

وتكون البيانات من المصدر البشري والمصدر المكاني من البيانات الأساسية. أما البيانات من المصدر الوثائقي فتكون البيانات الثانوية.

ه- أسلوب تحليل البيانات

إن في البحث الكيفي، أجرى تحليل البيانات مستمرا في وقت واحد مع عملية جمع البيانات (بوغدان وتايلور، ١٩٧٥). استنادا إلى هذه الحجة، سوف تقوم الباحثة تحليل البيانات من جمع البيانات إلى تمام جمع البيانات. ذلك بحيث يمكن وصف هذه الظاهرة

---

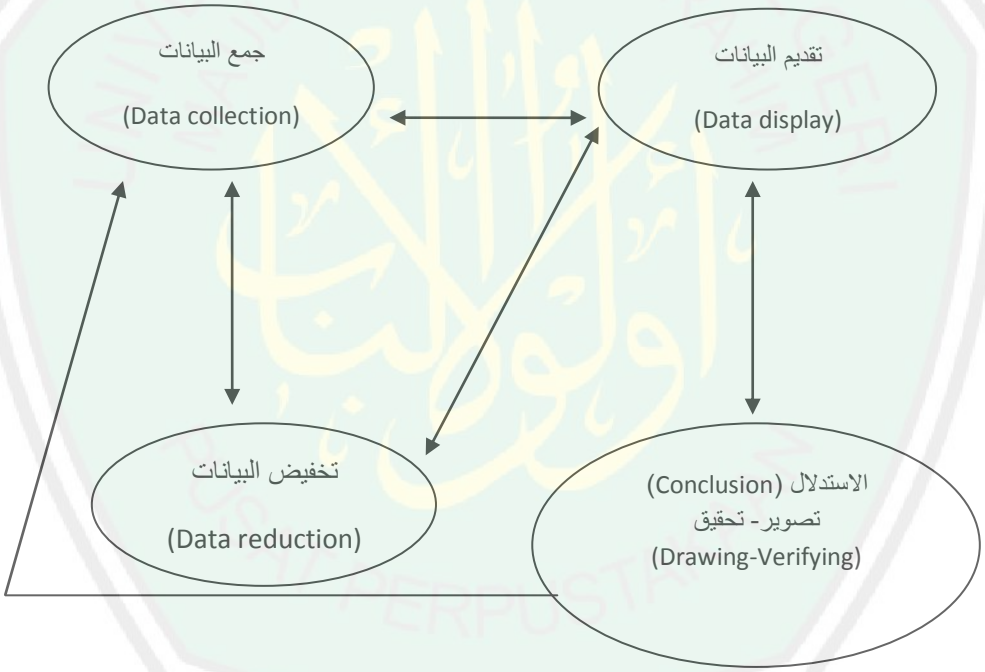
[٨] ذوقان عبيدات، البحث العلمي، مفهومه وأدواته، وأساليبه، الرياض: دار أساسة للنشر والتوزيع، ١٩٩٧م، ص.١٣٥.

[9] Suharsini Arikunto, Prosudur Penelitian. (Jakarta: PT Rineka Cipta, 1998). hal 194

[١٠] نفس المرجع، ص. ١٧٢

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

المبحوثة كاملا وموضوعيا ومنهجيا .منهج تحليل البيانات الذي تستخدمه الباحثة في هذا البحث هو تحليل البيانات التفاعلية الذي قدمه ميل (Mile) وحوبرمان (Huberman) (١٩٨٤) (في دنزن(Denzin)، ولينكولن(Lincoln)، ١٩٩٤) كما في الجدول التالي[١١]:



وفقا لهذا المنهج، فالخطوات التي اتخذتها الباحثة في تحليل البيانات هي كما يلي:

١- جمع البيانات ومراجعتها.

٢- تخفيض البيانات، في هذه الخطة تختار الباحثة البيانات التي فيها العلاقة القوية مع أهداف البحث. أما البيانات المتعلقة بأهداف البحث فتحلل الباحثة والبيانات ليس فيها علاقات فلا تبحثها.

[11] . Moh. Ainin, Metodologi Penelitian Bahasa Arab, (Surabaya: Hilal Pustaka, 2010), hal 133-134

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٣- تقديم البيانات. بعد تخفيض البيانات، قدمت الباحثة البيانات التي فيها ما يلي:

أ) تحديد البيانات، ب) تصنيف البيانات، ج) إعداد البيانات، د) تفسيرالبيانات موضوعيا ومنهجيا وشاملا، هـ) اعطاع المعنى للبيانات

٤- الاستدلال. في هذه الخطة تستخلص الباحثة نتائج البحث على حسب نوعها وإعطاء معناها.

و- فحص صدق البيانات

الطرق المستخدمة لفحص صدق البيانات وصحتها من جمع البيانات إلى تحليلها، هي الطرق التي قدمها لينكولن(Lincoln) وغوبى (١٩٨٥). تلك الطرق هي: أ) الملاحظة المستمرة، ب) المناقشة عن البيانات والنتائج التحليلية مع الخبراء الذي تعتبر الباحثة لهم الكفاءة ، ج) فحص حقل الملاحظة الميدنية، د) الاستفادة من التثليث[١٢]. في الاستفادة من التثليث، تستخدم الباحثة التثليث الذي قدمه جوحن(John) ومانيون (١٩٩٤)، يعني التثليث النظري، والتثليث الباحثي، التثليث الطريقي. في هذا البحث اختارت الباحثة التثليث الباحثي والتثليث الطريقي. في التثليث الباحثي طلبت الباحثة المساعدة من الخبراء الذي يتمتع بالكفاءة لفحص النتائج التحليلية. وفي التثليث الطريقي تتطابق الباحثة بين نتائج الملاحظة، وتحليل الوثيقة، والمقابلة مع المخبرين.

ز- مراحل تنفيذ الدراسة

يجري هذا البحث في الخطوات الإجرائية الآتية:

١- التعرف على مشكلات البحث وتحديدها.

٢-القراءة الاستطلاعية ومراجعة الدراسات السابقة.

---

٢٩. محمد عينين، المرجع السابق، ص ٢١١-٢١٢

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٣-تصميم خطة البحث.

٤-إجراء عملية البحث الميداني.

٥-حضور الباحثة في ميدان البحث.

٦-مقابلة الباحثة بمدير معهد منير العارفين نهضة الوطن ومساعديه للحصول على بعض المعلومات المتعلقة بموضوع البحث.

٧-الملاحظة والتحليل بالدقة على توفير البيئة العربية في تعليم اللغة العربية بمعهد منير العارفين نهضة الوطن.

٨-تستنبط الباحثة بعد الملاحظة الطويلة والتحليل والتقويم حتى تصدر منها نتائج البحث.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

تعرض الباحثة في هذا الفصل البيانات وتحللها ومناقشها، ويتكون ذلك على ثلاثة مباحث : المبحث الأول يحتوى على : لمحة عن معهد منير العارفين نهضة الوطن. والمبحث الثاني يحتوى على: عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

المبحث الأول: لمحة عن معهد منير العارفين نهضة الوطن

أ- الموقع الجغرفي لمعهد منير العارفين نهضة الوطن

تقع هذا المعهد في جزيرة لومبوك. وهو في السارع باسوكي رحمة كمفونك رابطة قرية كتيجر برايا لومبوك الوسط(ketejer praya lombok tengah). وبرايا عاصمة لومبوك الوسطى وعلى بعد ٢٥كيلو مترا من عاصمة نوسا الجنوبية الشرقية (NTB)، متارم.

ب- تاريخ تأسيس معهد منير العرفين نهضة الوطن

أسس معهد منير العارفين نهضة الوطن في سنة ١٩٩٩. وهذا المعهد مشهور عند المجتمع بـــ"YANMU NW " ومؤسِّس هذا المعهد تون غور زين العارفين منير. أن تأسيس هذا المعهد بدافع من المخاوف بشأن جودة المؤسسات التعليم في لومبوك الوسطى سواء كان منجهة عملية التعليم والتعلم فيها أو من جهة المتخرجين الذين تخرجوا منها.[١]بدأى ببناء المؤسسة معهد منير العارفين نهضة الوطن. ثم استمر ببناء المدارس الرسمية . والمدرسة الأولى التي بنيها هذه المؤسسة هي المدرسة الثانوية الدينية زائدية (MA PLUS). أسست هذه المدرسة في سنة ٢٠٠٠م. يسمى هذه المدرسة بـــ" المدرسة الثانوية زائدية" لتفريقه بالمدرسة الثانوية الأخرى التي لايستخدمن البرامج والمنهج إلا من البرامج والمنهج من الشؤون الدينية. نظرا إلى تطور هذه المدرسة، أسست المؤسسة المدرسة المتوسطة العامة

[١]. تون غور الحاج زين العارفين منير، المقابلة، في التاريخ: ٤ يونيو، ٢٠١٢

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

زائدية(SMP PLUS). أسست هذه المدرسة في سنة ٢٠٠٢م، وفي سنة ٢٠٠٦م، أسست المؤسسة المدرسة الثانوية العامة زائدية (SMA PLUS).[٢]

ج- الهيكل التنظيمي للمعهد

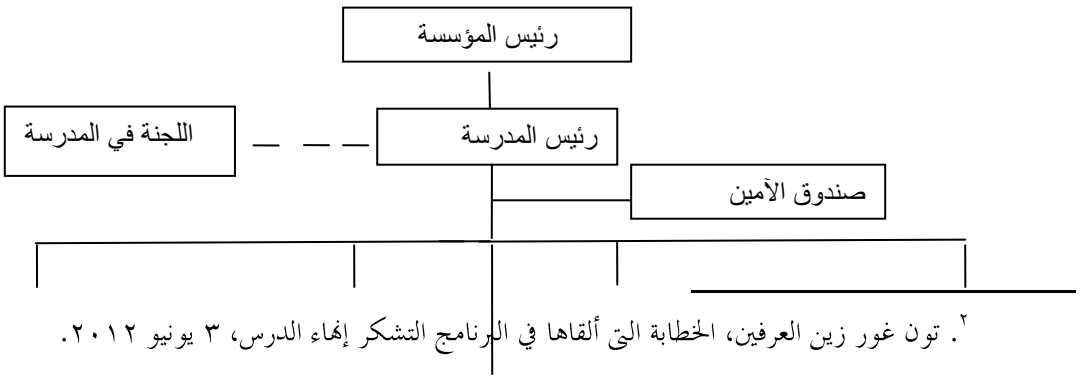
لتنظيم جميع العمليات والنشاطات في هذه المعهد، تكوين المعهد المجلس الأعلى الذي يتكون فيه الرئيس الأعلى لهذا المعهد هو مؤسس هذا المعهد، ورئيس المؤسسة، والكاتب، والآمين والزيادة بالرقيب. هذا المجلس له دور هام في تنفيذ سائر برامج أعمال المؤسسة وشأن عظيم في توجيه استراتيجية التربوية وسياساته في توصول أهداف التربوية في هذا المعهد.

ثمة ثلاثة برامج أساسية لهذا المجلس، هي:

١-تنظيم خطوات الأساسية للمعهد منير العارفين نهضة الوطن
٢-تقويم كل النشاطات في المدارس الرسمية والنشاطات في خارجها
٣-تنظيم الاقتصادية لأنفق على كل النشاطات في المعهد.

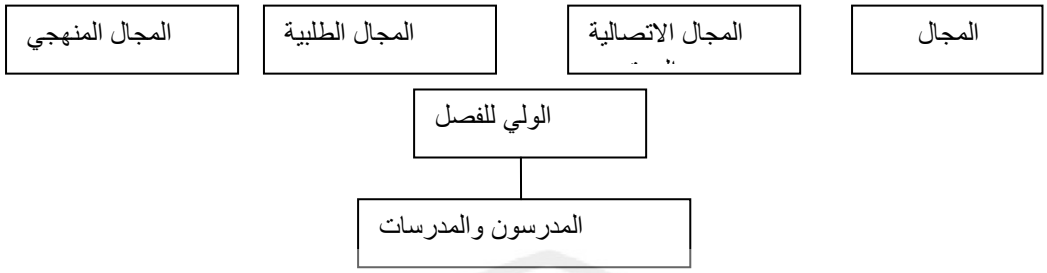
وكان في كل المدرسة لها الهيكل التنظيم. هذا الهيكل التنظيم دوره تنظيم البرامج الذي عمليته في كلها. وتتركز الباحثة الهيكل التنظيم للمدرسة الثانوية الدينية فلس بالجدوال الذي يدل على الخطة السلطة في ذلك الهيكل التنظيم. ذلك الجدوال كمايلي:

الجدوال ١ :



[٢]. تون غور زين العرفين، الخطابة التى ألقاها في البرنامج التشكر إنهاء الدرس، ٣ يونيو ٢٠١٢.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG



د- الرؤية والرسالة للمعهد

كان هذا المعهد هي المؤسسة التي يعلم فيها الطلبة علوم الدينية وعلوم العامة. ولها خصوصية، منها أن هذه المؤسسة تحقق العقيدة القوية، والروح العميقة، والأخلاق الكريمة، والعلوم الواسعة، والقدرة في التقنولوجية، وكذلك الاستعداد أن تنور الحياة في المجتمع. بجانب ذلك لها الرؤية والرسالة كما يلي:

فأما الرؤية هذه المؤسسة هي :" تكون الإنسان عالما وفائقا ومتدينا". وأما رسالتها هي:

١-اعداد المنهج التكفي والمنافسي

٢-تنفيذ التعليم والتوجيه فعّالا لكي يطور الطلبة وقفا لقدرهم.

٣- استكمال البنية التحتية والوسائل التعليمية التي تساند عملية التعليم والتعلم.

٤-تحسين الكفاءة والمهنية للمعلمين من خلال التدريبات لكي يمكنهم أن ينجحوا في تحديد أساليب واستراتيجيات التعليمية نشطا، وإبدائيا، وفعّالا، و اهتماما، ومرحا.

٥-ارتفاع همّة التفوق والتنافسية لجميع المجتمع المؤسسة.

٦-تطوير العادة لاستخدام اللغة العربية واللغة الإنجليزية في التصالية اليومية.

٧-ارتفاع تفقه في الدين وتطبيقه لجميع المجتمع المؤسسة.

٨- تنفيذ التعلم خصيصا للمواد الدراسية الإسلامية بدراسة القرآن والحديث والعلوم الدينية الأخرى.

٩-تمدين تطبيق العقيدة الإسلامية في الحياة اليومية في الشخصية والاجتماعية.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٥- المنهج الدراسي

كان المناهج المستخدمة في هذا المعهد يناسب بالرؤية والرسالة التي قد ذكرت الباحثة السابقة.

١- الأهداف

بصفة عامة، أن اهداف الدراسة في هذه المؤسسة يميل إلى غرض التربية الوطني وغرض التربية الإبتدائية والمتوسطة الذي قرره القوانين. وهو "وضع أساس الذكاء، والعلوم، والشخصية، والأخلاق الكريمة، والمهارات للحياة الذاتية واتباع التعليم التكملي".

٢- المواد الدراسية

كانت المواد الدراسية في هذا المعهد يتكون على المواد الدراسية في المؤسسة الرسمية والمواد الدراسية في خارجها (المعهدية).

أ.المواد الدراسية في المؤسسة الرسمية

كانت المواد الدراسية في هذه المؤسسة تابعا إلى المواد الدراسية التي قد كتّبها المنهج الوطنية يعني الشؤون الدينية والتربية الوطنية. وتركز الباحثة في المواد الدراسية التي تعلمها في المدرسة الثانوية الدينية زيادية. والمواد الدراسية في هذه المدرسة هي:

أ- المواد الدراسية في الفصل العاشر(X):

الجدول ٢

عناصر	الوقت	
أ.المادات	المرحلة الأولى	المرحلة الثانية
١.التربية الإسلامية :		
أ.القرآن والحديث	٢	٢
ب.العاقدة والأخلاق	٢	٢
ج.الفقه	٢	٢
د.التاريخ الإسلامية	٢	٢
٢.التربية الوطنية	٢	٢
٣. اللغة الإندونيسية	٤	٤
٤.اللغة العربية	٢	٢
٥.اللغة الإنجليزية	٤	٤

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٦.علم الحساب	٤	٤
٧.علم الطبيعة	٢	٢
٨.علم الأحياء	٢	٢
٩.كيمياء	٢	٢
١٠. التاريخ العام	١	١
١١.الجغرافي	١	١
١٢.الإقتصادية	٢	٢
١٤.الفنون	٢	٢
١٥.التربية الرياضية و الجسمية	٢	٢
١٦.التقنولوجية البيانات و الإتصالية	٢	٢
١٧. تربية الماهرات	٢	٢
ب.الحمولة الداخلية	٢	٢
ج.تطور النفس	٢	٢
المجموع	٤٦	٤٦

ثم هذه المواد الدراسية تناسب بالوجهات التي تجدها في هذه المدرسة، يعني الوجهة لعلم الدينية، والوجهة لعلم العالم، والوجهة لعلم الاجتماعي.

أما المواد الدراسية للوجهة لعلم الدينية، هي :

الجدوال ٣

عناصر	الوقت			
	الفصل XI		الفصل XII	
ا	المرحلة الأولى	المرحلة الثانية	المرحلة الأولى	المرحلة الثانية
أ.المواد الدراسية				
١. التربية الدينية				
أ. الأخلاق	٣	٣	٣	٣
ب. التاريخ الإسلامية	٢	٢	٢	٢
٢. التربية الوطنية	٢	٢	٢	٢
٣. اللغة الإندونيسيا	٤	٤	٤	٤
٤. اللغة العربية	٤	٤	٤	٤
٥. اللغة الإنجليزية	٤	٤	٤	٤
٦. علم الحساب	٤	٤	٤	٤

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٧. الفنون	٢	٢	٢	٢
٨. التربية الجسدية والرياضية	٢	٢	٢	٢
٩. التفسير	٣	٣	٣	٣
١٠. الحديث	٣	٣	٣	٣
١١. الفقه	٣	٣	٣	٣
١٢. علم الكلام	٣	٣	٣	٣
١٣. تقنولوجي المعلومات والاتصالية	٢	٢	٢	٢
١٤. المهارات	٢	٢	٢	٢
ب.الحمولة الداخلية	٢	٢	٢	٢
ج.تطور النفس	٢	٢	٢	٢
	٤٥	٤٥	٤٥	٤٥

أما المواد الدراسية للوجهة لعلم العالم، هي:

الجدوال ٤

عناصر	الوقت			
أ.المدات	الفصل ١١		الفصل ١٢	
١.التربية الدينية	المرحلة الأولى	المرحلة الثانية	المرحلة الأولى	المرحلة الثانية
أ).القرآن والحديث	٢	٢	٢	٢
ب).العاقدة والأخلاق	٢	٢	–	–
ج).الفقه	٢	٢	٢	٢
د).التاريخ الأسلام	–	–	٢	٢
٢. التربية الوطنية	٢	٢	٢	٢
٣. اللغة الإندونيسيا	٤	٤	٤	٤
٤.اللغة العربية	٢	٢	٢	٢
٥.اللغة الإنجليزية	٤	٤	٤	٤
٦.علم الحساب	٤	٤	٤	٤
٧.علم الطبيعية	٤	٤	٤	٤
٨.كيمياء	٤	٤	٤	٤
٩.علم الأحياء	٤	٤	٤	٤
١٠.التاريخ العام	١	١	١	١
١١.الفنون	٢	٢	٢	٢
١٢.التربية الرياضية والجسدية	٢	٢	٢	٢
١٣.التكنولوجية المعلومات والإتصالية	٢	٢	٢	٢

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١٤.المهارات/اللغة الغربية	٢	٢	٢	٢
ب. الحمولة الداخلية	٢	٢	٢	٢
ج.تطور النفس	٢	٢	٢	٢
	٤٥	٤٥	٤٥	٤٥

وأما المواد الدراسية للوجهة لعلم الاجتماعي، هي:

الجدوال ٥

عناصر	الوقت			
أ.المدات	الفصل ١١		الفصل ١٢	
١.التربية الدينية	النصف السنة ١	النصف السنة٢	النصف السنة١	النصف السنة٢
أ.القرآن والحديث	٢	٢	٢	٢
ب.العاقدة والأخلاق	٢	٢	–	–
ج.الفقه	٢	٢	٢	٢
د.التاريخ الإسلام	–	–	٢	٢
٢.التربية الوطنية	٢	٢	٢	٢
٣.اللغة الإندونيسيا	٤	٤	٤	٤
٤.اللغة العربية	٢	٢	٢	٢
٥.اللغة الإنجليزية	٤	٤	٤	٤
٦.علم الحساب	٤	٤	٤	٤
٧.التاريخ العام	٣	٣	٣	٣
٨.الجغرفي	٣	٣	٣	٣
٩.الإقتصادية	٤	٤	٤	٤
١٠.علم الاجتماع	٣	٣	٣	٣
١١.الفنون	٢	٢	٢	٢
١٢.التربية المعلومات الاتصالية	٢	٢	٢	٢
١٤.المهارات/اللغة الغربية	٢	٢	٢	٢
ب.الحمولية الداخلية	٢	٢	٢	٢
ج.تطور النفس	٢	٢	٢	٢
المجموع	٤٥	٤٥	٤٥	٤٥

ب)- المواد الدراسية في خارج المؤسسة الرسمية (المعهدية)

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

المواد الدراسة في خارج المؤسسة الرسمية (المعهدية)، هي:

- المواد الدراسية التي يعلمها الطلبة بعد صلاة العصر:

الجدوال٦

للمستوى المتوسطة

الدرس	اسم الكتاب
التوحيد	العاقدة الإسلامية
القرآن	القرآن الكريم
الفقه	سفينة النجاح
التجويد	الزركشي
الأخلاق	الأخلاق البنين
النحو	متن الأجرمية
الصرف	الأمثلة الجديدة

الجدوال ٧

للمستوى الثانوية:

الدرس	اسم الكتاب
التوحيد	كتاب الساعدة
القرآن	القرآن الكريم
الفقه	فتح القريب
التجويد	التجويد العام
الأخلاق	الأخلاق البنين
النحو	شرح الدخلان
الصرف	الأمثلة الجديدة

- والمواد الدراسية التي يتعلمها الطلبة بعد صلاة المغرب، هي: تعليم الحديث بالكتب الستة بمنهج ويتونان (Wetonan)، منهج سوروغان (sorongan). وعملية التعليم هذه المواد الدراسية بالجماعة. يعني الطلبة من الفصل السابع إلى الفصل الثاني عشر يتعلمون هذه المواد الدراسية جماعة.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

- والمواد الدراسية التي يتعلمها الطلبة بعد صلاة الصبح، هي: تعليم الكتاب تعليم المتعلم والكتاب الذي يختاره ويقرّره الأساتيذ ليعلمه. والمنهج المستخدم منهج ويتونان وسوروغان. ويتعلمون الطلبة جماعة.
- وتعليم اللغة العربية لمهارة الكلام، يتعلمه الطلبة بعد صلاة العصر بالتناوب عن تعليم النحو والصرف. والكتاب المستخدم لهذه المادة " كتاب مدارج تعليم اللغة العربية".

و- أحوال المدرسين

في عملية التعليم والتعلم صار المدرس شخصا يملك دورا مهمّا في مساعدة نجاح طلبته، حيث يتوقف نجاح الطلبة في الفصل على ما فعله المدرس داخل الفصل أثناء التدريس.[٣] وكفاءة المدرس يرتبط بخلفيته في الدراسة ومعرفته وقدرته على نقل العلوم لدى الطلبة. هذا الأمر ماقاله عثمان: أن التدريس مهنة تحتاج أهلية خاصة.[٤] وعلى هذا تقدم الباحثة أحوال المدرسون والمدرسات في هذا المعهد من حيث كفاءة المدرس إذا نظر إلى أي الجامعات أو المعاهد أوالمدارس الذينهم يتخرجون. من المهم ستقدم الباحثة المدرسي اللغة العربية في هذا المعهد. ولكن قبل ذلك تقدم أولا أحوال المدرسون على وجه عام.

يبلغ عدد المدرسون والمدرسات بمعهد منير العارفين نهضة الوطن ٥٩ أستاذا، و٢٩ أستاذة. وهم يتكونون من عناصر :

١-المتخرج من الجامعة في الشرق الأوسط والحامل لشهادة الماجستير وعدده أستاذ واحد.

٢- المتخرجون من المدرسة الصلاتية المكة المكرمة وعددهم ٢ أستاذا

٣- والمتخرجون من الجامعات في إندونيسيا والحامل لشهادة الماجستير، وعددهم ٣ أستاذا.

---

٣٣. Moh. Usman.Uzer, Menjadi guru profesional, (Bandung: Remaja Rosda Karya, 1999), hal 5

٣٤ .Ibid, hal 1

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٤-المتخرجون من الجامعات في إندونيسيا والحامل لشهادة الليسانس، وعددهم ٦٠ أستاذا.

٥-المتخرجون من المعهد دار القرآن والحديث المجيدية الشافعية نهضة الوطن عددهم ٢٠ أستاذا.

٦-المتخرجون من المدرسة الثانوية ويتعلمون الآن في الجامعات في لومبوك، وعددهم ٣ أستاذا. (انظر أسماء المدرسين والمدرسات وتربيتهم في الملاحق).

وثلاثون منهم يسكنون في الداخل المعهد. وأكثرهم من المتخرجي المعهد دار القرآن والحديث المجيدة الشافعية.[٥]

بناء على المقابلة الباحثة والمدرس اللغة العربية أستاذ رسلن وأستاذة إثنين وقسم الإدارية حي الدين وأستاذة نور الحياة اثنين، هم يقولون أن المدرسي اللغة العربية في هذا المعهد كلهم متخردون من المعهد دار القرآن والحديث المجيدية الشافعية نهضة الوطن. ذلك المعهد يكون في مركز التنظيم الدينيّ نهضة الوطن. ومتخرجو ذلك المعهد بدرجة واحدة مع S1. والمتخرجون من ذلك المعهد أكثرهم يستوعبون اللغة العربية في مهارة القراءة والقواعد النحوية والصرفية. وليس في المهارة الأخرى، المناسب بأهداف الدراسية في ذلك المعهد، أن أهدافه التعليم الدينية لفهم علوم الدينية باستعاب كتب العربية لاستعددهم الى التربية والدعوة في المجتمع. بسبب ذلك في عملية التعليم هم يعلّمون الطلبة بالطريقة التقليدية الطريقة الترجمة والقواعد، هذا مختلف بتعليم اللغة الإنجلية. مدرسو اللغة الإنجليزية أكثرهم المتخرجون من الجامعات في قسم تعليم اللغة الإنجليزية.[٦]

لترقية كفاءة المدرسين في هذا المعهد، كوّن المجلس المؤسسة التدرابات للمدرسين، وسدّ للمدرسين لمواصلة الدراسة، وإيطاء الدافعية بإهدى المكافأة في كل السنة بعبادة العمرة.[٧]

---

[٥]. أستاذة نور الحياة إثنين، مقابلة، في التاريخ: ٣١ مايو ٢٠١٢.

[٦]. المقابلة مع المدرس اللغة العربية وقسم الإدارة، في التاريخ: ٥ يونيو ٢٠١٢م.

[٧]. تون غور زين العارفين ، المرجع السابق.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ز. أحوال الطلبة

١- عدد الطلبة

كان الطلبة في معهد منير العارفين نهضة الوطن يجيئون من أنحاء إندونيسيا وأكثرهم من جزيرة لومبوك. عددهم في العام الدراسي ٢٠١١-٢٠١٢، ٨٢٨ نسمة. وتضع الباحثة عدد الطلبة وفق بكل المدرسة في هذا المعهد، كما يلي:

الرقم	اسم المدرسة	عدد الطلبة		
		بنين	بنات	مجموع
١.	المدرسة المتوسطة العامة	٢٤٧	١٨٨	٤٣٥
٢.	المدرسة الثانوية العامة	٨٥	١٢٣	٢٠٨
٣.	المدرسة الثانوية الدينية	١٠٧	٧٨	١٨٥
	مجموع	٤٣٩	٣٨٩	٨٢٨

٢)- أنشطة الطلبية

بناء على المقابلة الباحثة والطلبة في هذا المعهد، الأنشطة اليومية للطلبة تجري ٢٤ساعة في هذا المعهد. وتقدم الباحثة كما يلي:

الجدوال ٨

الجدوال ٨

الرقم	الوقت	الأنشطة
١.	الساعة ٠٣.٠٠ – ٠٥.٣٠	- صلاة التهجد في المصلى - قراءة القرآن في المصلى

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

		- صلاة الصبح جماعة - قراءة الأذكار والأوراد - تعليم الكتاب التعليم المتعلم
٢.	الساعة ٠٥.٣٠ – ٠٧.٠٠	- الغسل - استعداد لذهاب إلى المدرسة - تناول الفطور جماعة
٣.	الساعة ٠٧.٠٠ - ١٣.٠٠	- الأنشطة في المدرسة الرسمية
٤.	الساعة ١٣.٠٠ – ١٥.٠٠	- صلاة الظهر جماعة - يتغدّون جماعة - الاستراحة
٥.	الساعة ١٥.٠٠ – ١٨.٠٠	- الغسل - صلاة العصر جماعة - الأنشطة التعليمية لمنهج معهدية - الأنشطة لمنهج إضافي - الأنشطة الرياضية - يتعشّون جماعة
	الساعة ١٨.٠٠ – ٢١.٠٠	- صلاة المغريب جماعة - قراءة الأذكار والأوراد - الأنشطة التعليمية لمنهج معهدية - صلاة العشاء جماعة
	الساعة ٢١.٠٠ – ٢٢.٠٠	- تحفيظ القرآن
	في الساعة ٢٢.٠٠ – ٠٣.٠٠	- الاستراحة

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وكان الطلبة في ليلة الجمعة أنشطتهم قراءة الحزب نهضة الوطن والألبرزنجي ثم يستمرون بتدريبات الخطابة في أربعة لغات (اللغة العربية، واللغة الإنجليزية، واللغة الإندونيسيا، واللغة المنطقة)، وخصوصا للبنين التدريب قراءة الخطبة لصلاة الجمعة. وفي يوم الجمعة يوم العطلة، وفيها لايعملون الأنشطة إلا ينظفون بيئة المعهد. وفي هذا يوم يأذّن المعهد لوالدي الطلبة ليزوروا ولدهم.[٨]

والأنشطة الطلبة المتعلقة بالبرامج التي يكوّنها المعهد. وتلك البرامج، كما يلي:

أ)- البرامج الواجبة, هو البرامج الذي يجب على الطلبة أن يتبعونه. وهو: تعليم الكتاب التراث، و تعليم الكتاب "كتب الستة"، وتعليم العلوم الدينية الأساسية.

ب)- البرامج الاختيارية لترقية كفاءة الطلبة في الاستعداد الطبيعي الذي يملك الطلبة، هو البرامج الذي يختار الطلبة أن يتبعونه. وهو: تحفيظ القرآن، وتحسين قراءة القرآن، والخط القرآن، وفن الموسيك والغناء (القاصدة والناشيد)، والجدل باللغتين (اللغة العربية واللغة الإندونيسيا)، وفرامكى، والرياضة.

ج)- البرامج الاختيارية لترقية كفاءة الطلبة في المهارات. هو البرامج الذي يختار الطلبة أن يتبعونه. وهو: المهارة الحاسوبية، وإيلكترونيك، والصناعية، والخياطية.

تطوير اللغة العربية واللغة الإنجليوية لتكون لغتي اليومية في البيئة هذا المعهد.[٩]

ج- منظمة الطلبة والطالبات

كانت منظمة الطلبة والطالبات في هذا المعهد تتكوّن علي منظمتين :

١-منظمة الطلبة في الداخلية الطلبة (ORSAS)، هذه المنظمة للبنين والبنات.
٢-منظمة الطلبة في المدرسة (OSIS)، تكون هذه المنظمة في كل المدرسة.

أما الوظائف منظمة الطلبة على وجه عام هي:

---

[٨]. لمبيوغ، المقابلة في التاريخ ٣٠ مايو ٢٠١٢

[٩]. ورقة، نشرة سنوية العام الدراس ٢٠١٢-٢٠١٣.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

أ)- ساعدة الأساتيذ والأستاذات في تنظيم الطلبة عند عملية التعليم والتربية.

ب)- وهي بنية لتدريبات التنظيمية وتطبيق التربية القيادية والإدارية للطلبة.

كانت منظمة الطلبة في اختيار رئاستها وعضوية مجلس إداريتها بطريقة ديموقراطية هي باختيار كل الطلبة.

كانت منظمة الطلبة في الداخلية الطلبة وظائفها العامة هي لمساعدة الأساتيذ والأستاذات في خارج المؤسسة الرسمية. وفي مجلس إدارتها تتكون على: رئيس المنظمة الطلبة ونائبه، والكاتب وناعبه، وأمين الصندوق ونائبه، وقسم النظام، وقسم الصحّة، وقسم النظافة، وقسم العبادة، قسم التربية والدعوة، وقسم اللغة، وقسم المطبخ(خصوصا للبنين)، وقسم الماء (خصوصا للبنين)

أما البرامج التي تنظمها هذه المنظمة على حسب الأقسام المذكورة، كما يلي:

١)- قسم النظام:

(أ) تنظيم أنشطة الطلبة في اتباع البرنامج المعهدية والنظام الذي قد رتبه المعهد.

(ب) اعطاء العقوبات للطلبة الذي يخالفون النظام.

٢) قسم الصحّة:

(أ)- تكوين هيئة الصحّة في الداخلية (UKA).

(ب)- تقديم المساعدة الأولية الذين أصيبوا بمرض.

٣)- قسم النظافة

(أ)- تقديم الاعتصام للنظافة في الداخلية الطلبة وتنظيمه.

(ب)- تكوين المسابقة للنظافة الغرفة الطلبة.

(ج)- اختيار المسؤول للغرفة (PJR).

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٤)- قسم العبادة

(أ)- أيقظ الطلبة لصلاة التهجد

(ب)- مراقبة الطلبة في تلاوة القرآن

(ج)- مراقبة الطلبة في صلاة الجماعة

٥)- قسم التربية والدعوة

(أ)- تنظيم تدريبات الخطابات والخطبة في ليلة الجمعة ومراقبتها.

٦)- قسم اللغة

(أ)- تكون أبناء اللغة للغة العربية والمدرس من الطلبة (master of student) للغة الإنجليزية.

(ب)- كتابة المفردات للغة العربية والإنجليزية كل يوم.

(ج)- مراقبة استخدام اللغة العربية واللغة الإنجليزية باعتبارها لغة اليومية في هذا المعهد.

٧)- قسم الفنية

(أ)- أعدّ التحلية للبرامج الذي تكوينه المعهد وزين مكان البرامج.

٨)- قسم المطبخ

(أ)- يحمل الطعام إلى الداخلية للبنين واعداده للأكل جماعة

٩)- قسم الماء

(أ)- تنظيم استخدام الماء للطلبة[١٠]

[١٠]. ألفا صفيا البي (رئيس منظمة الطلبة في الداخلية للبنين)، المقابلة، في التاريخ: ٣٠ مايو ٢٠١٢.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وأما منظمة الطلبة للمؤسسة الرسمية، ظائفها العامة هي لمساعدة الأساتيذ والأستاذات في المدرسة. وفي مجلس إدارتها تتكون على: قسم النظافة، وقسم التربية،وقسم الرياضية، وقسم النظام. وبرامجها على حسب تلك الأقسام، كما يلي:

١)- قسم النظافة

(أ)- تقديم الاعتصام للنظافة في البيئة المدرسية وتنظيمه.

(ب)- تكوين المسابقة لنظافة الغرفة الدرس.

(ج)- اعطاء العقوبات للطلبة الذي يخالفون النظام للنظافة

٢)- قسم التربية

(أ)- تبديل المدرس الذي لم يخضر في الفصل.

(ب)- التزام ببرنامج الطبور الصبح.

٣)- قسم الرياضية

(د)- حفظ آلات الرياضية

(ه)- تكوين فرقة الرياضية

٤)- قسم النظام

(أ)- تنظيم صفوف الطلبة قبل أن يدخلون إلى الفصل.

(ب)-مراقبة حضور الطلبة في المدرسة

(ج)-مراقبة بزّة موحّدة الطلبة

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

(د)-نظيم المجلة الجدارية.[١١]

المبحث الثاني: عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

تعرض الباحثة في هذا المبحث البيانات المناسبة بالأسئلة البحث هذا البحث ثم تحللها ومناقشتها. تلك البيانات تتكون على:

أ- الخطوات في تكوين بيئة العربية بمعهد منير العارفين نهضة الوطن برايا لومبوك الوسطى

بيئة العربية هي كل ما يسمعه الطلبة ويشاهده ويتعلمه الطلبة عن اللغة العربية وتؤثر في ترقية المهارات اللغوية في تعليم اللغة العربية.

والخطوات المستخدمة التي قام بها المعهد في تكوين بيئة العربية، كما يلي:

١- إنشاء سكن الطلبة

الطلبة الذين يتعلمون في هذه المعهد يجب على كلهم أن يسكنوا في الداخلية التي أعدّها المعهد. ومسكن الطلبة في هذا المعهد يتكون على إحدى عشر غرفة للبنين وإحدى عشر غرفة للبنات. وكل الغرفة فيها أربعون إلى ستون طالبا أو طالبة. وفي كل الغرفة مشرفان، المشرف من الطلبة والمشرف من المدرس. المقصود بإنشاء سكن الطلبة، ليكون الطلبة مركزين في مكان واحد ويسهل على المشرفين والمدرسين مراعتهم وإرشادهم وإقامة أنشطة عربية خارج وقت الدراسة.[١٢]

---

[١١]. وردون أربني وأنس حمدي جنن،(رئيس منظمة الطلبة للمؤسسة الرسمية)، المقابلة في التاريخ ٣٠ مايو ٢٠١٢.

[١٢]. نور الحياة، المقابلة، في التاريخ ١٠ يونيو ٢٠١٢م.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢- أعدّ الطاقة البشرية

تكون الطاقة البشرية في تكوين البيئة اللغوية مهما عظيما. لأنها تكون " أسوة" ومحرِّك إبداعية اللغوية، على الأقل استطاع أن تكون مخاطبة للطلبة في العملية المتعلقة باللغة العربية.[١٣]

لقد قامت الباحثة عبر تقديم الأسئلة إلى عميد المعهد وقسم الادارة كما كتبتها في تدريب المقابلة، هما يقولان أن الاستراتيجيات التي قام بها المعهد لأعد الطاقة البشرية،[١٤] هي:

أ)- أرسل المعهد بعض الأساتذ في هذا المعهد إلى البلد الشرق الأوسط في هذا الحال لواصل الدراسة في المدرسة الصلاتية مكة المكرمة. حتي الآن قد أرسل المعهد ستة أساتذ. وهم أستاذ مشهور رجب في سنة ٢٠٠٤م، وأستاذ أحيار رشيدي في سنة ٢٠٠٥م، وأستاذ منسوب أمري في سنة ٢٠٠٧م، وأستاذ خطيب الدين في سنة ٢٠٠٩، وأستاذ شركوي مع أستاذ جميل الدين في سنة ٢٠١٠م. وواحد منهم قد رجع في سنة ٢٠٠٩م وهو أستاذ مشهور رجب، وهو يعلم اللغة العربية بالمؤسسة غير الرسمية. ويعلم بقراءة كتب التراث (مثل كتاب تعليم المتعلم، فتح القريب وكتب الستة)، وواحد منهم قد رجع في سنة ٢٠١٢م وهو أستاذ أحيار رشيدي، ويعلم اللغة العربية بالمؤسسة غير الرسمية وهو يعلم بقراءة كتب التراث مبادلة مع أستاذ مشهور رجب. وقال المؤسس هذا المعهد إذا هم قد رجعوا كلهم فتكوين البيئة اللغة العربية مع تعليمها في هذا المعهد سيتمّه المعهد.

ب)- تكوين تدريبات للمدرسي اللغة العربية، هذا البرنامج خصوصا لمدرسي اللغة العربية في المؤسسة الرسمية. هذا البرامج مشهور بـــ: MGMP (المشاورة بين المدرسين بحسب المواد الدراسية). تكوين هذا البرامج بين المدرسين في اجتماع

43. Ahmad Fuad Efendy, op.cit., p.208

[١٤] . تون غور الحاج منير العارفين وأستاذ حيّ، المقابلة، في التاريخ ٤ يونيو ٢٠١٢م.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

المدرسين الذين يجتمعون في الفرقة التي يسمى بـــ: KKM. في هذا البرنامج، يناقش المدرسون عن عملية التعليم والتعلم اللغة العربية. وقالت أستاذة نور الحياة، أن هذا البرنامج في هذه السنة قام به المدرسة مرة واحدة.

ج)- تكوين البرنامج أبناء اللغة العربية، هو تقديم التدريبات في اللغة العربية للطلبة المختار، وذلك الطلبة سيكون المشرفين للطلبة الآخر. يقوم المعهد في اختيار أبناء اللغة عن طريق: سجّل الطلبة أسمائهم، ثم يقدم الأسئلة لاختبار فهمهم للغة العربية تحريريا وشفويا، ثم اختيار الطلبة الذين نجحون في الاختبار المذكور، والآخر اختيار أربعون طالبا أو طلبة من الطلبة الذين نجحون في ذلك الاختبار.

د)- تكوين البرنامج مكثف أو مركز للطلبة الجدد في ثلاثة أشهر. تكوين هذا البرامج بتكثير المادة التي تتعلق بها اللغة العربية، فأكثر الأوقات فيها تعليم اللغة العربية. وبعد ثلاثة أشهر ينبغي للطلبة أن يستخدموا اللغة العربية في تكلمهم كل يوم. ولكن هذا البرنامج في هذا العام الدارسي لا تجري كما هو المطلوب خصوصا في ترقية مهارة الكلام بسبب المدرسي اللغة العربية الموجود لا يستوعب اللغة العربية في مهارة الكلام، والمدرس المستوعب مهارة الكلام في هذه العام الدارسي لم يرجع من الشرق الأوسط لتوصيل تعليمه.

٣- تكوين البيئة الفصلية

البيئة الفصلية هي كل ما تتعلق بها عملية التعليم والتعلم اللغة العربية وتكوينها في الفصل. وتشمل على المواد الدراسية في تعليم اللغة العربية، وإجراءات تقديم الدرس مع الطرق التدريس والوسائل التعليمية المستخدمة فيها، والتقويم. وهذه البيئة تكوينها في المؤسسة الرسمية وغير الرسمية (المعهدية).[١٥]

أ)- المواد الدراسية

[١٥]. أستاذ رسلا، المقابلة، التاريخ ١٥ يونيو ٢٠١٢م.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١)- المؤسسة غير الرسمية

كما شرحت الباحثة في السابقة، أن المؤسسة الرسمية في هذا المعهد، هي: المدرسة الثانوية الدينية العامة، والمدرسة المتوسطة العامة، والمدرسة الثانوية العامة. وتركز الباحثة في هذا المبحث في المدرسة الثانوية الدينية. لأن في عملية التعليم والتعلم اللغة العربية في المؤسسة الرسمية تستخدم الكتب المقررة المتماثلة.

المواد الدراسية في المؤسسة الرسمية في هذا المعهد المناسبة بالمعيار الكفاءة (SK) والكفاءة الأساسية(KD) التي وجدت في النص المنهج على وحدة الدراسية (KTSP). والمواد الدراسية المستخدمة لتدريس اللغة العربية في الثانوية الدينية في العام الدراسية ٢٠١١-٢٠١٢، صدرت من الكتب المقررة التي نشرها ناشر تيغى سرغكي(Tiga Serangkai)، وموضوع هذه الكتب المهارة للغة العربية الأولى، والثانية، والثالثة (Terampil Berbahasa Arab I,II,III)، والمؤلف هذه الكتب منان العزيز(Minanul Aziz) وأسون يونن (Aswin Yunan) والعام النشرة سنة ٢٠٠٩م. وجدت في هذه الكتب المواد الدراسية للمهارات الأربع. الموضوعات في هذه الكتب المناسبة بالمنهج المستخدم يعنى المنهج على الوحدة الدراسية. الموضوعات في كل الفصل كما يلي:

(أ)- للفصل العاشر في المرحلة الأولى، الموضوع الذي يتعلمونه الطلبة فيها: التعارف، وحياة العاعلة.

(ب)- للفصل العاشر في المرحلة الثانية، الموضوع الذي يتعلمونه الطلبة فيها: الهواية، والمهن.

(ج)- للفصل الحادية عشر في المرحلة الأولى، الموضوع الذي يتعلمونه الطلبة فيها: المراهق، والصحّة.

(د)- للفصل الحادية عشر في المرحلة الثانية، الموضوع الذي يتعلمونه الطلبة فيها: الوسائل العامة، والرحلات.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

(ه)- للفصل الثانية عشر في المرحلة الأولى، الموضوع الذي يتعلمون الطلبة فيها: دين الإسلام، والحضارة.

(و)- للفصل الثانية عشر في المرحلة الثانية، الموضوع الذي يتعلمون الطلبة فيها: اللأعياد في الإسلام، والعالم الإسلام.

في هذه الكتب تقديم تعليم المهارات الأربع. وتقديمها كما يلي:

أ- مهارة الاستماع

تقديم مهارة الاستماع في هذه الكتب على شكل القصة أو الحوار الذي سيقرأه المدرس أو أحد الطلبة ويستمعونها الطلبة.

ب- مهارة الكلام

تقديم مهارة الكلام في هذه الكتب على شكل المحادثة أو الحوار الذي يطبقونه الطلبة.

ج- مهارة القراءة

تقديم مهارة القراءة في هذه الكتب على شكل النص المقروء الذي يقرؤونه الطلبة والمدرس هو المشرف.

د- مهارة الكتابة

تقديم مهارة الكتابة في هذه الكتب على شكل التدريبات الذي كلّفها المدرس الطلبة لكتابتها. وفي هذه المهارة وجدت فيه تعليم الترجمة.

وتقديم تعليم المفردات في هذه الكتب على شكل المفردات التي ينبغ على الطلبة لحفظها وتقديمها بالجدوال الذي فيه المفردات مع ترجمتها باللغة الإندونيسيا. وكتابتها بعد كتابة النص لكل المهارات إلا في مهارة الكتابة.

وتقديم تعليم القواعد في هذه الكتب على الطريقة الاستنباطية (Deductive) إلا في القاعدة عن النكرة والمعرفة، والطريقة الاستنباطية هي الطريقة التي يبدأها بتقديم البيان عن

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

القواعد لفهم القواعد وحفظها ثم يستمر بتقديم الأمثلة التي تتعلق بقواعد المدروسة.[١٦] والقواعد المدروسة في هذه الكتب، هي:

١. للفصل العاشر في المرحلة الأولى، القواعد المدروسة هي القاعدة عن اسم النكرة والمعرفة، والقاعدة عن المبتداء والخبر.

٢. للفصل العاشر في المرحلة الثانية، القواعد المدروسة هي القاعدة عن بعض حروف الجرّ ومعانيها الكثيرة الورود، والقاعدة عن العطف

٣. للفصل الحادية عشر في المرحلة الأولى، القواعد المدروسة هي القاعدة عن النعت والمنعوت، والقاعدة عن الإضافة.

٤. للفصل الحادية عشر في المرحلة الثانية، القواعد المدروسة هي القاعدة عن جملة الفعلية.

٥.للفصل الثانية عشر في المرحلة الأولى، القواعد المدروسة هي القاعدة عن الفعل المضارع المنصوب، والقاعدة عن الفعل المضارع المجزوم

٦.للفصل الثانية عشر في المرحلة الثانية، القواعد المدروسة هي القاعدة عن المرفوعات الأسماء، والقاعدة عن المنصوبات الأسماء.[١٧]

وكل المهارات في هذه الكتب تتعلق بالقواعد المدروسة.

٢)- المؤسسة غير الرسمية

تقصد الباحثة بالمؤسسة غير الرسمية هي المؤسسة التي فيها تكون عملية التعليم التعلم خارج المؤسسة الرسمية. عملية التعليم والتعليم في هذه المؤسسة تعمل في خارج

[16] .Ahmad Fuad Efendi, Ibid. pp. 106

[17] . Minannul Aziz –Aswin Yunan, Terampil Bahasa Arab I, II dan III, (Solo: Tiga Serangkai), tahun 2009

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الوقت التعليم الرسمية ومكان التعلم ليس في المدرسة الرسمية، ولكن في المصلى أو في الداخلية الطلبة أو في القاعة المعهد.

بناء على المقابلة الباحثة مع المدرس اللغة العربية الذي اسمه أستاذ رسلا والملاحظة عند عمل عملية التعليم والتعلم في هذه المؤسسة، أن المواد الدراسية لتعليم اللغة العربية فيها تتكون علي ثلاثة تنميات، هنّ تنمية مهارة الكلام، وتنمية مهارة القراءة، وتنمية تعليم القواعد.[١٨]

(أ)- تنمية مهارة الكلام

المواد الدرايسة في تنمية مهارة الكلام تصدر عن الكتاب "مدارج تعليم اللغة العربية"، الكتاب الذي ألّفه الأستاذ عمر عبد الجبار. هذا الكتاب يتكون على ثلاثة أجزاء. بخطوط عامة أن هذا الكتاب يتكون على: الأسماء أو الأفعال للحفظ (المفردات من الأسماء أو الأفعال التي ينبغي للطلبة لحفظها)، الجمل للقراءة والحفظ (الجمل البسيطة التي ينبغي للطلبة لقراءتها وحفظها)، والمحادثة (المحادثة التي ينبغي للطلبة لتطبيقها). ويركز هذا الكتاب في مستوى الكلام كما قاله المؤلف هذا الكتاب" جعلتها في مستوى كلام الأولاد وما يلهجون به على الدوام ليسهل على المبتدئ في العربية فهما والنطق بها".[١٩] هذا الكتاب يستخدمه الطلبة من الفصل السابع إلى الفصل الثانية عشر.

(ب)- تنمية مهارة القراءة

المواد الدراسية في تنمية مهارة القراءة تصدر عن كتب الدينية التي يتعلمها الطلبة في هذا المعهد ككتاب القرآن، وكتاب الحديث، وكتاب العاقدة الإسلامية، والكتاب السعادة، والكتاب تعليم المتعلم، والكتاب الأخلاق البنين، والكتاب سفينة النجاح، والكتاب فتح القريب.

---

[١٨]. نور الحياة، المقابلة في التاريخ ١يونيو ٢٠١٢.

[١٩]. عمر عبد الجبار، المقدمة مدارج تعليم اللغة العربية، الجزء الأول، (سورابايا: مكتبة محمد بن أحمد بن نبهن وأولاده)، بلا، ص ٢.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

(ج)- تنمية تعليم القواعد اللغة العربية

المواد الدراسية في تنمية تعليم القواعد اللغة العربية تصدر عن الكتاب النحو والصرف المناسب لكل الفصل. الكتاب النحو المستخدم في هذا المعهد للفصل السابع إلى الفصل التاسع، الكتاب متن الأجرومية. والكتاب النحو للفصل العاشر إلى الفصل الثانية عشر، الكتاب شرح الدخلان (مختصر جدا). والكتاب الصرف المستخدم للفصل السابع إلى الفصل الثانية عشر، الكتاب الأمثلة الجديدة.

على تلك البيانات نقول أن عامل من العوامل في نجاح التعليم والتعلم اللغة العربية، هو اختيار المواد الدراسية المناسبة لأهداف التعليم والتعلم. كما قد شرحت الباحثة في السابقة، أن المواد الدراسية المدروسة باللغة العربية بمعهد منير العارفين نهضة الوطن تتعلق بالمهارات اللغوية (الاستماع والكلام والقراءة والكتابة). والمواد الدراسية المدروسة في هذا المعهد تصدر في الكتب المقررة التي فيها تعليم كل المهارات الأربع، وتزيد بتعليم المفردات والقواعد، والمواد الدراسية الأخرى التي تتعلق باللغة العربية مثل القرآن الكريم وعلومه، والحديث الشريف، وعلم التوحيد، والأخلاق، وعلم الفقه. إذا ننظر عن المواد الدراسية المدروسة باللغة العربية في هذا المعهد يتضمن على ما يحتاج إليها الطلبة في تعليم اللغة العربية لاكتساب المهارات اللغوية. كما قال أستاذ رسلان، أن الموضوعات التي يجدها في الكتب المقررة المستخدمة تناسب باحتياجات الطلبة. وهذا يناسب على اعداد المواد الدراسية الصحيحة، هي لابد من مراعتها في التأليف واعداد الكتب التعليمية، فهي أسس تتعلق بثقافة الطلبة وأسس تتعلق بميولهم النفسية واللغوية.[٢٠]

ب)- إجراءات تقديم الدرس والخطوات الدراسية والطرق التدريس والوسائل التعليمية فيها.

١)- المؤسسة الرسمية

---

[٢٠]. فيصل، إعداد مواد دراسية على أسس التدريبات الصوتية لترقية مهارة الكلام في اللغة العربية، (رسالة الماجستير، كلية الدراسات العليا قسم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، مالانج، ٢٠٠٩)، ص١٣

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

بناء على المقابلة الباحثة والمدرس اللغة العربية مع الملاحظة في عملية تعليم اللغة العربية في الفصل، إجراءات تقديم الدرس التي فيها الخطوات الدراسية، والطرق التدريس، والوسائل التعليمية المستخدمة على حسب المهارات الأربع.

إجراءات تقديم الدرس التي يقدمها المدرسو اللغة العربية في هذه المدرسة حسب المهارات اللغوية وتعليم المفردات والقواعد، كما يلي:

(أ)- تعليم مهارة الاستماع

(١)- يقرأ المدرس النص أو يأمر المدرس أحد من الطلبة بقراءة النص

(٢)- يستمع الطلبة قراءة المدرس أو قراءة أحد الطلبة.

(٣)- يشرح المدرس النص بالترجمة مع الطلبة.

(٤)- يشرح المدرس معنى المفردات الجديدة.

(٥)- والآخر يأمر المدرس الطلبة متبادلا بجواب الأسئلة في تدريب على الاستماع بسبيل يقرأ المدرس الأسئلة والطلبة يجيب تلك الأسئلة بصوت جهرية، ويسأل المدرس القاعدة التي تتعلق بالأسئلة واجابة الطلبة.

(ب)- تعليم مهارة الكلام

(١)- يقرأ المدرس المحادثة الموجودة في الكتاب ويقلد الطلبة قراءة المدرس

(٢)- يشرح المدرس تلك المحادثة بالترجمة إلى اللغة الإندونيسيا أو يأمر بعض الطلبة لترجمتها.

(٣)- لايأمر المدرس الطلبة بتطبيق تلك المحادثة بسبيل التزويج ثم التقديم أمام الفصل

(ج)- تعليم مهارة القراءة

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

(١)- قبل أن يتعلموا الطلبة مهارة القراءة، تقديم أولا تعليم القواعد. بعد أن يعتقد المدرس من فهم الطلبة القاعدة المدروسة يستمر المدرس بتعليم مهار القراءة.

(٢)- يقرأ المدرس النص والطلبة يستمعون استماعا جيدا.

(٣)- يأمر المدرس الطلبة بقراءة النص جهريا كانت أوسريا.

(٤)-يأمر المدرس بحفظ المفردات الجديدة الموجودة بعد النص.

(٥)- يسأل المدرس الطلبة عن القاعدة الموجودة في النص.

(٦)- يشرح المدرس ترجمة النص أو يأمر الطلبة بترجمته.

(٧)- بفهم المقروء، يأمر المدرس الطلبة بجواب الأسئلة المتعلقة بما يقرأها الطلبة في النص.

(د)- تعليم مهارة الكتابة

(١)- يأمر المدرس الطلبة بترتيب الكلمات الموجودة في الكتاب المقرر

(٢)- ويأمر المدرس الطلبة بإجابة الأسئلة الموجودة بالكتابة

(٣)- وفي هذه المهارة يعلّم المدرس تعليم الترجمة بطلب الطلبة ترجمة الأسئلة الموجودة في الكتاب.

أما الخطوات الدراسية المستخدمة في تعليم المفردات كما يلي:

١)- لايأمر المدرس الطلبة بقراءة المفردات الموجودة في الكتاب وحفظها.

٢)- ومعنى المفردات لا يشرحها المدرس في تعليمها لأنه قد وجدت معناها في الكتاب.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٣)- يأمر المدرس الطلبة ببحث المفردات الموجودة في النص ثم جعلها ملائما مع معناها.

أما الخطوات الدراسية المستخدمة في تعليم القواعد هي بالطريقة الاستنباطية، وهي كما يلي:

١)- يشرح المدرس النظرية عن القاعدة حتى يفهم الطلبة عن تلك النظرية ويفحظها.

٢)- يقدّم المدرس الأمثلة المتعلقة بالقاعدة المدروسة.

٣)- يأمر المدرس الطلبة بإجابة التدريبات الموجودة في الكتاب.

نظرا إلى الخطوات الدراسية، أن الطرق التدريس المستخدمة في تعليم المهارات الأربع وتعليم المفردات والقواعد هي الطريقة الترجمة والقواعد، والطريقة القراءة، وأحيانا بالطريقة المباشرة إذا يجد المدرس الصور المتعلقة بالموضوع في الكتاب.

وأما الوسائل التعليمية المستخدمة في تعليم المهارات الأربع وتعليم المفردات والقواعد، يزال بالوسائل التعليمية التقليدية يعني بالسبورة، والقلم، والممسحة، والكتب المقررة، والكرسات الطلبة.[٢١]

٢)- المؤسسة غير الرسمية

حصلت الباحثة على البيانات عن إجراءات تقديم الدرس والخطوات الدراسية والطرق التدريس والوسائل التعليمية المستخدمة في عملية التعليم والتعلم اللغة العربية في المؤسسة غير الرسمية، تبدأ بتنمية مهارة الكلام. أن الخطوات الدراسية التي يستخدمها المدرس في مهارة الكلام الذي تصدر عن الكتاب مدارج تعليم اللغة العربية، كما يلي:

(أ)- يكتب المدرس المفردات التي تتكون من الأسماء أو الأفعال للحفظ في السبورة ثمانية إلى عشرين مفردة.

---

[٢١]. رسلا المدرس اللغة العربية، المقابلة في التاريخ ٢٩ مايو ٢٠١٢، والملاحظة

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

(ب)- ويكتب الطلبة الكتابة التي يكتبها المدرس في السبورة.

(ج)- يقرأ المدرس تلك المفردات ويقلد الطلبة قراءة المدرس.

يترجم المدرس تلك المفردات ويكتب الطلبة ترجمة المدرس.

(د)- ثم يسأل المدرس الطلبة عن المفردات السابقة التي يأمر المدرس الطلبة لحفظها.

(ه)- ثم يستمر المدرس بتعليم المحادثة. في هذا الحال يقرأ المدرس تلك المحادثة ويقلّد الطلبة قراءة المدرس.

(و)- ويأمر المدرس الطلبة بتطبيق تلك المحادثة وحفظها ثم تقديمها أمام المجلس. إذا شكل تلك المحادثة كلمة أو كلمتين، فتطبيق تلك المحاثة بالأسئلة والأجوبة بين المدرس والطلبة مباشرة.

والطرق التدريس المستخدمة في هذا التعليم هي طريقة المباشرة، والترجمة. والوسائل التعليمية المستخدمة فيه الكتاب، والصورة التي وجدها المدرس في الكتاب، والقلم، والممسحة، والكراسات الطلبة.[٢٢]

والخطوات الدراسية التي يستخدمها المدرس في تعليم مهارة القراءة في هذه المؤسسة، هي: كما قد شرحت الباحثة في السابقة أن الخطوات الدراسية في تعليم علوم الدينية التي يتعلمها الطلبة في المؤسسة غير الرسمية وهي من تعليم مهاراة القراءة بمنهج السوروغان والويتونان.[٢٣] والخطوات التدريس في ويتونان هي يقرر الأستاذ كتابا عربياخاصا يود تعليمه، ثم يقرأ تجاه الطلبة ويترجمه إلى اللغة الإقليمية أو الإندونيسيا والطلبة يستمعونه ويحاكونه. وفي سوروغان أن الطلبة يقرأون الكتلب تجاه الأستاذ أو الشيخ، ثم إذا قراءته أخطأ فيصلحها الأستاذ.[٢٤]

---

[٢٢]. الملاحظة، في الفصل الحادية عشر، في التاريخ ٢٩ مايو إلى ٢٠يونيو ٢٠١٢ .

[٢٣]. الملاحظة في عملية تعليم بعد صلاة المغريب وبعد صلاة الصبح في التاريخ ٣١مايو إلى ٨ يونيو ٢٠١٢

[٢٤]. أطاع الله، رسالة ماجستير، في السنة ٢٠٠٨، ص ٦٩.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

أما الخطوات الدراسية الدراسية في تعليم القواعد، فيستخدم المدرس الخطوات الدراسية المناسب بالطريقة الاستنباطية، كما في الطريقة المستخدمة في المؤسسة الرسمية.[٢٥]

نظرا إلى تلك البيانات أن إجراءات تقديم الدرس التي فيها الخطوات الدراسية والطرق التدريس والوسائل التعليمية المستخدمة لم يكن تماما. أما إجراءات تقديم الدرس التّمام هي إجراءات تقديم الدرس التي فيها الخطوات التالي:

- تقديم فكرة الدرس
- شرح المفردات
- معالجة النص
- تقديم أسئلة استيعابية
- معالجة نحوية
- إجراء التدريبات
- إجراء النشاط والألعاب
- استخدام الوسائل[٢٦]

وإجراءات تقديم الدرس في هذا المعهد كما قدّمت في السابقة، ليس فيها تقديم فكرة الدرس إلا قراءة البسملة والسلام ومباشرة على النص، مع أن تقديم فكرة الدرس دوره دورا مهما في عملية التعليم لتقديم الدافعية للطلبة في تعلمه في المادة المدروسة. وليس فيها إجراء الألعاب في تعليمه، مع أن إجراء الألعاب اللغوية في تعليم اللغة العربية يؤثر في مساعدة الطلبة في عملية تعلّمهم بسبب البيئة الموجودة بوجود الألعاب الذي أدخل

---

[٢٥]. المقابلة مع بعض الطلبة في التاريخ ٢٩ مايو ٢٠١٢.

[٢٦]. نصرالدين إدريس جوهر، المقالة التي قام بها في مادة تصميم المواد الدراسية في قسم تعليم اللغة العربية (الماجستير) الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، (مالانج: ١٠أوكتوبر ٢٠١١) ص ١.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

السرور عليهم. كما قال هدايات(Hidayat) وتاتغ(Tatang) (١٩٨٠)، أن الأحوال التي جعلت خليفة استخدام الألعاب في عملية التعليم والتعلم مهما هي:

- أن الألعاب استطاع على إذهاب سآمة.
- أن الألعاب تقديم التحدّى لحلّ المسائل في السرور.
- أن الألعاب تقديم شعور مشترك ومنافسة صحيحة.
- أن الألعاب مساعدة الطلبة الذين ليس فيهم الدافعة للتعلم،و
- أن الألعاب تقديم الدافعية للمدرس في إبداعيته.[٢٧]

وفي إجراءات تقديم الدرس على حسب الطرق التدريس والوسائل التعليمية المستخدمة أكثرهم يستخدمون الطرق والوسائل التقليدية، هي الطرق التي يتركز تعليمها المدرس في القواعد والترجمة والحاصل يستوعب الطلبة القواعد اللغة العربية، والمهارات اللغوية فلا، إلا مهارة القراءة. وعندما حاورت الباحثة والطلبة في الفصل عن استعابهم في الكلام باللغة العربية فقال الطلبة: أن اللغة العربية أصعب من اللغة الإنجليزية بسبب كثرة القواعد التي ينبغي لاستعابها الطلبة. ويخافون خطأ في الكلام الكتابة بسبب الخطأ في استخدام القواعد.[٢٨]

هذا الحال مفهوم، كما قد بينت الباحثة عن أحوال المدرسين في هذا المعهد خصوصا لتعليم اللغة العربية هم المتخرجون من معهد دار القرآن والحديث، المعهد الذي متخرونه أكثرهم يستوعبون اللغة العربية في مهارة القراءة والقواعد النحوية والصرفية في فهم علوم الدينية. وليس في المهارة الأخرى.

ج)- التقويم

١)- المؤسسة الرسمية

---

[٢٧] . Imam Asrori, Aneka Permainan, (Surabaya: Hilal Pustaka 2008), p. 3

[٢٨]. المقابلة مع بعض الطلبة في الفصل، في التاريخ ٢٩ مايو ٢٠١٢.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

بخصوص إجراء التقويم لتعليم اللغة العربية في المؤسسة الرسمية في المعهد منير العارفين نهضة الوطن، قامت الباحثة المقابلة بالمدرس والمدرسة اللغة العربية اسمهما أستاذ رسلا وأستاذة نور الحياة. هما تقولان: أن عملية التقويم في تعليم اللغة العربية في المدرسة بتكوين الاختبارات بعد انتهى من الدرس في كل آخر الوحدة، وآخر المرحلة، و آخر السنة. وأنواع الاختبارات المستخدمة هي الاختبار التحريري. هو الاختبار يقدم فيه الطالب الإجابة المكتوبة[٢٩] أو بتعبير آخر هو الاختبار الذي يستخدم لمعرفة التقدم الذي أحرزه دارسو اللغة في اكتساب المهارات والقدرات اللغوية عن طريق التعبير الكتابي كالإنشاء والإجابات عن الأسئلة.[٣٠] وفي ترتيب البنود الأسئلة يستخدم المدرس الأسئلة التي قد وجدت في الكتب المقررة والأسئلة التي يرتبها المدرسون الذين في الحلقة الدراسية للمدرسي اللغة العربية للحلقة الفعلية المدرسة(KKM)، وهذه المدرسة رئيس هذه الحلقة. وتقديم النتيجة للطلبة بعد والاختبارات التي قام بها الطلبة في كل المرحلة.[٣١] وتقديم النتيجة في دفتر الدرجات في آخر المرحلة وآخر السنة.

٢)- المؤسسة غير الرسمية

التقويم الذي قام به المدرس اللغة العربية في المؤسسة غير الرسمية هو تقديم الاختبارات في كل آخر المرحلة وآخر السنة بعد تقديم الاختبارات في المؤسسة الرسمية. وأنواع الاختبارات المستخدمة هي الاختبار التحريري وأحيانا الاختبار الشفوي. وتقديم النتيجة في دفتر الدرجات خصوصا للمؤسسة غير الرسمية التي قسمها المدرس الطلبة في آخر المرحلة وآخر السنة.[٣٢]

---

[٢٩]. الحولي في أحمد بيهقي، الاختبارات في اللغة العربية لغير العرب، (مالانج: الجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج، ٢٠٠٢، ص ٢٥

[٣٠].محمد أحسن الدين، أنواع اختبارات اللغة، المقالة التي ألقاها في دراسة في مادة: تقويم تدريس اللغة العربية، أكتوبر ٢٠١١.

[٣١]. نور الحياة، المقابلة في التاريخ ١يونيو ٢٠١٢م

[٣٢] . نور الإثنين، المقابلة، في التاريخ ١ يونيو ٢٠١٢م

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

نظرا إلى عملية التقويم التي قام بها المعهد في المؤسسة الرسمية أو غير الرسمية، أن التقويم في المؤسسة الرسمية وغير الرسمية في هذا المعهد بتكوين الاختبار في آخر الوحدة وآخر المرحلة وآخر العام الدارسة. وتقديم النتيجة في دفتار الدراجات التي يقسمها المدرس بعد تقديم تلك الاختبار. بعد أن تلاحظ الباحثة البنود الأسئلة التي قدمها المدرس في اختبار اللغة العربية، أكثر منها تركز في الأسئلة التي تتعلق بالقواعد. وعندما تسأل الباحثة بعض الطلبة هم يقولون أن الأسئلة للغة العربية الصعبة. والنتيجة للغة العربية لم تكن أساسيا في هذه المعهد، مع أن النتيجة للغة العربية لا يستخدمها المعهد لتقرير نجاح الطلبة والمرتبة في الدرجة، حتى للطلبة ليس لهم الدوافع.

نظرا إلى البيانات الواردة في ميدان البحث، أن تكوين البيئة الفصلين مساو مع تكوين البيئة الرسمية (اصتناعية) . وأن البيئة الرسمية لم تقدم بعد المؤثرة الكبيرة في ترقية استعاب الطلبة في المهارات اللغوية إلا القراءة والقواعد. هذا الحال يناسب بقول كريسن عن "Monitor" (المراقبة). هو أن النظام اللغوي الذي نستوعب بالتعلم، لم يجد حيلة إلا "لـــلمراقبة" التي في الحال المعيّن وظيفتها محقّقة لخطاب اللغوية التي نستوعب من الاكتساب اللغة.[٣٣] والبيئة الرسمية أعدّت اقتراحا للمراقبة.[٣٤]

والأسباب الأخرى لتدريس اللغة العربية في تكوين البيئة الفصلية لم تقدم المؤثرة الكبيرة في ترقية استعاب الطلبة في المهارات اللغوية إلا مهارة القراءة والقواعد، هي البيانات التي حصلتها الباحثة عندما تسأل المدرسة اللغة العربية بالمقابلة معها عن ذلك الحال. هي قالت: الأسباب من هذا الحال، هي: ١). القلة الجدوال لتعليم اللغة العربية،، ٢) أن تدريس اللغة العربية هي المادة من المواد التي لم يختبرها الطلبة في الاختبار الوطنية (UN)، ٣) المدرسو اللغة العربية لايستوعبون الطرق التدريس المناسب لحجات الطلبة في ترقية كفاءة اللغوية الطلبة، بسبب قليل التدريبات لتعليمية للمدرس اللغة العربية، ٤) الوسائل التعليمية لتعليم اللغة العربية في هذا المؤسسة مقصورة. ٤) استعاب المدرس في مهارة الكلام ناقص، حتى يتركز عملية تعليمه في القواعد والترجمة. ٥) كثير من

---

٦٣ .Krashen, For

Nuril Huda, Language Learning and Teaching-Issues and Trend, (Malang: IKIP Malang) p.17-22.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

المدرسي اللغة العربية يكلّفهم المؤسسة بوظيفة زيادة كتكون أعضاع المجلس الإدارية، وتنظيم مخطط بنائى بناء المدرسة، وغير ذلك.

٤-تكوين البيئة الكلامية

لترقية استعاب الطلبة في مهارة الكلام، يكوّن المعهد البيئة الكلامية. والاستراتيجيات التي قام بها المعهد لتكوين البيئة الكلامية، هي:

أ)- تكوين اليوم اللغة العربية، هو اليوم الذي ينبغي للطلبة استخدام اللغة العربية في تكلمه. وفي كل الأسبوع تكون اليوم العربي ثلاثة أيام، وباقيتها للغة الإنجليزية.

ب)- تكوين العقوبات لمخالف اللغة باختيار بعض الطلبة ليتحسّس المخالف اللغة. تقديم العقوبات غالبا بعد تناول الغداء بالنظافة بيئة المعهد والحمام والمطبخ، وغير ذلك, وتقديم العقوبات في الليلة هو بعد قراءة الأذكار أو الأوراد قام المخالف اللغة أمام الطلبة الآخر الذي لَيتعلّم في ذلك الوقت إلى انتهاء الدرس. وللمخالف اللغة الذي أكثر مخالفته تقديم العقاب بلبس القلادة التي فيها الكتابة " أنا مخالف اللغة "، وهو طائف في حول المعهد.

ج)- تكوين الطبور الصبح، هو عملية الطلبة قبل أن يدخلوا إلى الفصل. وجميع الطلبة من جميع المؤسسة الرسمية يجمعون في ساحة المدرسة. وفيه البرامج تنظيم الصفوف ثم استمرارا بالبرامج تدريبات الخطابات في ثلاثة لغات (العربية، والإنجليزية، والإندونيسيا) ويختتم بالنشيد المجاهد وقراءة الدعاء.[٣٥]

حصلت الباحثة بالملاحظة، أن هذا البرنامج لم يجري كما هو المطلوب إلا برنامج تكوين طبور الصبح. سبب هذا الحال هو الطقة البشرية الذين يستوعبون اللغة العربية في مهارة الكلام ناقص. والحال البيئة الكلامية هي البيئة التي تؤثرها قوية في اكتساب اللغة العربية الطلبة.[٣٦]

---

[٣٥]. الملاحظة في عملية الطلبة قبل دخولهم إلى الفصل، في التاريخ ٣٠ ماي-٦ يونيو ٢٠١٢.

66. Ahmad Fuad Efendy, op. Cit., p. 211.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٥-تكوين البيئة المشاهدة

والاستراتيجيات التي قام بها المعهد لتكوين البيئة المشاهدة، هي :

أ)- كتابة كل لوحات الاسم في بيئة المعهد باللغة العربية كغرفة المدير، وغرفة المدرس، وغرفة الدراسة، والمطبخ، زغير ذلك.

ب)- كتابة الإعلانات بللغة العربية، وكتابة المحفوظات من القرآن والحديث وقول العلماء والحكماء في حول بيئة المعهد.

ج)- كتابة قصص، والمقالات، والأشعار، والأخبار الراهنة في المجلة الجدارية.

المقصود بتكوين البيئة المشاهدة لمساعدة الطلبة لحفظ المفردات والعبارات والمصطلحات العربية بالطبيعية، والتعويد للطلبة لقراءة العبارات والمصطلحات العربية.

٦-تكوين البيئة السماعية

الاستراتيجيات قام بها المعهد لتكوين البيئة السماعية هو:

أ) وضع اللمعرض للسماع في كل الغرفة الطلبة في الداخلية التي فيها نحو أربعين طالبا أو طالبة. من هذا المعرض يستمع الطلبة الحوار أو النشيد باللغة العربية والإنجليزية الذي تديره المدرس في إدارة المعهد.

ب) تقديم الإعلانات باللغة العربية بمكبر الصوت.

تكوين البيئة السماعية تؤثر في اكتساب اللغة الطلبة بالطبيعية.

٧-تكوين البيئة المشاهدة والسماعية

والاستراتيجيات التي قام بها المعهد لتكوين البيئة المشاهدة والسماعية، هي:

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

أ) تحضير الخطباء من أهل اللغة العربية وطلب منهم أن يخاطبوا أمام الطلبة في البرنامج تبليغ أكبر. كتحضير المشيخ من المدرسة الصلاتية مكة مكرمة الذي جاء في كل السنة في المركز نهضة الوطن في أنجاني. في

ب) مشاهدة الأفلام العربية جماعة.

ج) تكليف الطلبة لبحث المعلومات بدخل إلى إنترنيت.

٨- تكوين النشاطات في تنمية رغبة وموهبة (أسبوع العربي)

تكون أسبوع العربي في كل ليلة الجمعة لتدريبات الخطابة باللغة العربية. وفي كل مساء الإثنين والخامس تكون تدريبات الجدال باللغة العربية. البرنامج الذي تكوينه في كل ليلة الجمعة ينظمها الطلبة الذينهم في قسم التربية والدعوة. هم ينظمون هذا البرنامج بتقسيم الطلبة الذين يقومون التدريبات فيه. التدريبات التي قام بها الطلبة في هذا البرنامج هي التدريبة لمقدِّم البرامج، والتدريبة لقراءة القرآن تحسينا وترتيلا، والتدريبة ليكون إماما لقراءة الصلاة النبي صلى الله عليه وسلم (قراءة صلاة النهضتين)، والتدريبة لخطابة. وكل التدريبات يستخدم فيها الطلبة اللغة العربية. أما التدريبة لجدال باللغة العربية فينظمها المدرس اللغة العربية. التدريبة لجدال باللغة العربية في هذا العام الدارسي لم تجري كما هي المطلوب.

٩-تكوين المسابقات المتعلقة باللغة العربية

المسابقات المتعلقة باللغة العربية لترقية كفاءة اللغوية للغة العربية الطلبة، هي: كمسابقة الخطابة باللغة العربية، والنشيد اللغة العربية، ومسابقة الجدال باللغة العربية، والمسابقة قراءة الكتب، والمسابقة تحفيظ الكتب النحو والصرف، وغير ذلك.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

نظرا إلى البيانات السابقة التي تقدمت الباحثة عن الخطوات التي قام بها المعهد في تكوين بيئة اللغة العربية فيمكن أن تتلخص أن تكوين بيئة العربية بمعهد منير العارفين تتكون على تكوين البيئة الرسمية (الاصطناعية) والبيئة غير الرسمية (الطبيعية). تكون البيئة الرسمية في هذا المعهد بالأنشطات اللغوية التي كونّها في الداخل الفصل وتتعلق بها عملية التعليم والتعلم اللغة العربية كما قد بينت الباحثة في تكوين البيئة الفصلية. تكون البيئة غير الرسمية في هذا المعهد بالأنشطات اللغوية التي تكوّنها في خارج الفصل ولاتتعلق بتعليم اللغة العربية بالتوعية. المقصود هنا أن تكوين البيئة غير الرسمية بالأنشطات التي يعملها الطلبة لترقية كفاءة اللغوية بدون التوعية، أو بعبارة أخرى تكوين البيئة اللغوية بطريق تهيئة بيئة اللغوية التي تؤثر على المهارات اللغوية لدى الطلبة بدون التوعية بسبب تلك البيئة، مثل إنشاء سكن الطلبة، وأعدّ الطاقة البشرية، وتكوين البيئة الكلامية، وتكوين البيئة السماعية، والبيئة المشاهدة، والبيئة السماعية والمشاهدة، وتكوين النشاطات في تنمية رغبة وموهبة (أسبوع العربي)، وتكوين المشابقات المتعلقة بالترقية كفاءة اللغوية للغة العربية. هذا الحال يناسب بنوع البيئة اللغوية عند كرسين (Krashen) ، أنه قسم البيئة اللغوية إلى قسمين: البيئة الرسمية والبيئة غير الرسمية (الطبيعية).

الواقع تلك البيانات عن تكوين بيئة العربية التي تحصلها الباحثة بالمقابلة مع بعض الطلبة وقسم الإدارة في هذا المعهد، بعد أن تلاحظ الباحثة في هذا المعهد لم يجري كما هو المطلوب بوجود المشكلات. المشكلات التي تؤثر قويا فيها هي استعاب المدرسين اللغة العربية في الكلام ناقصا والوسائل لتكوين بيئة اللغة العربية مقصورة وفي هذا المعهد تكوين بيئة اللغة الإنجليزية ولتكوينها اهتم المهعد اهتمام جيدا. مع أن هذه بيئة اللغة العربية تلعب دورا على اكتساب الطلبة في اللغة العربية لأنهم يكتسبواها في أحوال كثيرة في تلك البيئة.[٣٧] وعلى هذا قال كريسن أن جميع المهارات اللغوية التي ننتجها لسانيا أو كتابيا هي الناظام اللغوية التي قد وجدها عندنا انتاجا من الاكتساب.[٣٨]

---

[٣٧]. حليمي زهدي، البيئة اللغة العربية في معهد الإسلامي فرندون سومنب مادورى، رسالة ماجستير (مالانج، قسم تعليم اللغة العربية ،الجامعة مولانا مالك إبراهيمالإسلامية الحكومية بمالانج، ٢٠٠٧) ص ٧٩

[٣٨]. كريسن في كتاب إيفندي، ٢٠٠٩ طريقة تعليم اللغة العربية، ص ٢٠٦

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ب- فعالية تكوين البيئة اللغوية في تعليم اللغة العربية في معهد منير العارفين نهضة الوطن

إذا ننظر إلى البيانات عن الخطوات التي يستخدمها المعهد في تكوين بيئة اللغة العربية فنتلخص عن فعالية تكوين بيئة العربية بمعهد منير العارفين نهضة الوطن، كمايلي:

١- فعالية تكوين إنشاء سكن الطلبة في تعليم اللغة العربية هي تسهيل المدرسين والمشرفين لمراعاة الطلبة وإرشادهم في استخدام اللغة العربية في خارج وقت الدراسة.[٣٩]

بعد أن تلاحظ الباحثة هذا البرنامج، أن إنشاء سكن الطلبة في هذا المعهد لم تكن فعالا، بسبب عدد الطلبة غير متوازن بعدد المدرسين والمشرفين فيه. والمدرسون والمشرفون فيه أكثر منهم لا يستوعبون اللغة العربية جيدا.

٢- فعالية أعّد الطاقة البشرية في تعليم اللغة العربية هي معدّ الطاقة البشرية لاسيما المدرسين اللغة العربية الذين دورهم مهما شديدا على نجاح التعليم والتعلم اللغة العربية. كما قاله عثمان في كتابه، أن في عملية التعليم والتعلم صار المدرس شخصا يملك دورا عظيما في مساعدة نجاح الطلبة، حيث يتوقف نجاح الطلبة في الفصل على ما فعله المدرس داخل الفصل أثناء التدريس.[٤٠]

بناء على المقابلة الباحثة والقسم الإدارة والملاحظة، أن أعدّ الطاقة البشرية في هذا المعهد لم تكن فعالا. خصوصا في هذا العام الدارسي لأن أكثر من الطاقة البشرية الذين أعدّهم المهعد لم تكن فعالا في دورهم لتعليم اللغة العربية ومنهم أيضا لم تكن رجوعا من المكان الذي واصل دراستهم فيه.

[٣٩] . نور الحياة، المقابلة، في التاريخ ١أغستوس ٢٠١٢م.

[40]. Usman Moh. Uzer, Menjadi Guru Profesional, (Bandung: Remaja Rosda Karya, 1999), hal 5

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٣- فعالية تكوين البيئة الفصلية في تعليم اللغة العربية هي يكون الطلبة تسهيلا وشجاعة ومدفوعا إلى اتباع عملية التعليم والتعلم اللغة العربية. البيئة الفصلية التي فعال في تعليم اللغة العربية هي البيئة الموجودة في عملية التعليم والتعلم التي تناسب بحاجة الطلبة وأحوالهم، مثل الطرق التدريس المستخدمة لم تكن مملولا، والوسائل التعلمية المستخدمة متنوعة، وفي عملية التعليم والتعلم العاب اللغوية.

على هذا تكوين البيئة الفصلية في هذا المعهد لم تكن فعالا كما قد شرحت الباحثة في السابقة.

٤- فعالية تكوين البيئة الكلامية في تعليم اللغ العربية هي ترقية كفاءة الطلبة في مهارة الكلام وتعويد الطلبة في تكلمهم باللغة العربية. ودور البيئة الكلامية مهما عظيما لاكتساب اللغة الطلبة.[٤١]

والواقع في هذا المعهد تكوين البيئة الكلامية لم تكن فعالا، بسبب استعاب الطاقة البشرية لاسيما المدرسين اللغة في الكلام باللغة العربية ناقصا.

٥- فعالية تكوين البيئة السماعية في تعليم اللغة العربية هي ترقية كفاءة الطلبة في مهارة الاستماع وهي مفهوم ما سمعه الطلبة، ودورها مهما عظيما لاكتساب اللغة الطلبة.

وبعد أن لاحظت الباحثة والمقابلة مع بعض الطلبة أن هذا البرامج فعال. هذا نستطيع أن ننظر إلى فهم الطلبة على ما سمعوه بسبب يستمعه الطلبة مرارا.

٦- فعالية تكوين البيئة المشاهدة في تعليم اللغة العربية هي ترقية كفاءة الطلبة في مهارة القراءة ومفهوم معنى المفردات والمحفوظات وغير ذلك.

وعلى هذا، في هذا المعهد تكوين البيئة المشاهدة فعّال في تعليم اللغة العربية. هذا الحال إلى أن الطلبة يحفظ مايشهدون بدون التوعية. ولكن البيئة المشاهدة في هذا المعهد يحتاج إلى إتمامها، لأن البيئة المشاهدة الموجودة لا تزال مقصورة.

---

[41]. Ahmad Fuad Efendy, op. cit., p.211.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٧- فعالية تكوين البيئة السماعية و المشاهدة في تعليم اللغة العربية هي ترقية كفاءة الطلبة في مارة الاستماع والكلام.

وعلى هذا، في هذا المعهد تكوين البيئة السماعية والمشاهدة لم تكن فعالا، بسبب الوسائل المستخدمة في تكوينها مقصورة.

٨- فعالية تكوين النشاطات في تنمية رغبة وموهبة (أسبوع العربي)، هي ترقية كفاءة الطلبة في توصيل ما فهمه الطلبة من العبارات والقصص وغير ذلك باللغة العربية.

بناء على الملاحظة في الميدان البحث، أن هذا البرنامج في هذا المعهد لم تكن فعالا في تعليم اللغة العربية، لأنه مقصور لبعض الطلبة، الطلبة المختارون للتدريبات يتقدمون مرارا، وكثير من الطلبة لم يكن يتقدم للتدريبات. وتنظيم هذا البرنامج لم يكن تماما.

٩- فعّالية تكوين المسابقات المتعلقة باللغة العربية هي ترقية كفاءة اللغوية العربية الطلبة في كل المهارات اللغوية. ويدفع إلى الطلبة لترقية كفائتهم.

الواقع هذا البرنامج في هذا المعهد لم يكن فعّالا، لأن تكوينه نادر، يعني في كل آخر المرحلة أو بعد الاختبار نصف السنة والاختبار آخر السنة.

ج- أسباب تكوين بيئة العربية في تعليم اللغة العربية بمعهد منير العارفين نهضة الوطن أكثرها لم تكن فعالا

تحصل الباحثة بالملاحظة والمقابلات في الميدان البحث، أن أسباب فعال أو غير فعال من تكوين بيئة العربية بمعهد منير العارفين نهضة الوطن، تتلخص بالبيانات الآتية:

كما قد شرحت الباحثة في السابقة أن تكوين بيئة العربية بمعهد منير العارفين نهضة الوطن أكثر من الخطوات التي يستخدمها المعهد في تكوينها لم تكن فعالا إلا تكوين البيئة السماعية وتكوين البيئة المشاهدة. الأسباب ذلك الحال، كما يلي:

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١- المدرسو اللغة العربية لايستوعبون الطرق التدريس المناسبة لحاجة الطلبة في ترقية كفاءتهم في المهارات اللغوية، بسبب قليل التدريبات للتعليمية للمدرس اللغة العربية.

٢-المدرسو اللغة العربية أكثر منهم يتخرجون من المعاهد الذين يتركزون دراستهم في مهارة القراءة وتعليم القواعد.

٣-قليل التدريبات للمدرسي اللغة العربية. سواء كانت من المعهد أم من الحكومة في هذا الحال وزارة الشؤون الدينية ووزارة التربية التربية والثقافة.

٤-الوسائل التعليمية لتعليم اللغة العربية في هذا المعهد مقصورة.

٥- استعاب المدرس في مهارة الكلام ناقص، حتى يتركز عملية تعليمه في القواعد والترجمة.

٦- في هذا العام الدارسي يتركز المعهد اهتمامه في تكوين البيئة اللغة الإنجليزية.

٧-كثير من المدرسي اللغة العربية يكلّفهم المؤسسة بوظيفة زيادة كتكون أعضاع المجلس الإدارية، وتنظيم مخطط بنائى بناء المدرسة، وغير ذلك.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الفصل الخامس

بعد أن تنتهي الباحثة من كتابة هذا البحث، تقدم نتائج البحث والتوصيات والمقترحات التالية :

أ- نتائج البحث

بعد انتهاء هذا البحث، تقدم الباحثة النتائج المتواضعة حيث كونها معرفة للمجتمع خاصة للمعاهد التي تريد نجاحا في تكوين البيئة اللغوية في تعليم اللغة العربية، سواء كان في نجاح تكوينها في هذا المعهد أم لا.

أما النتائج هذا البحث، فهي:

١- الخطوات التي يستخدمها معهد منير العارفين نهضة الوطن في تكوين بيئة العربية هي: إنشاء سكن الطلبة وأوجب لجميع الطلبة الذين يتعلمون في هذا المعهد أن يسكنون في المسكن الداخلية أو في داخل المعهد، وأعدّ اللطاقة البشرية للغة العربية، وتكوين البيئة الفصلية، وتكوين البيئة الكلامية، وتكوين البيئة السماعية، وتكوين البيئة المشاهدة، وتكوين البيئة السماعية والمشاهدة، وتكوين تكوين النشاطات في تنمية رغبة وموهبة (أسبوع العربي)، وتكوين المسابقات المتعلقة بترقية كفاءة اللغة العربية الطلبة.

أن الخطوات المستخدمة في تكوين بيئة العربية في هذا المعهد تنقسم إلى قسمين: تكوين البيئة الرسمية (الاصطناعية) هو تكوين البيئة الفصلية، والبيئة غير الرسمية (الطبيعية) هو إنشاء سكن الطلبة، وتكوين البيئة الكلامية، وتكوين البيئة السماعية، وتكوين البيئة المشاهدة، وتكوين البيئة السماعية والمشاهدة، وتكوين تكوين النشاطات في تنمية رغبة وموهبة (أسبوع العربي)، وتكوين المسابقات المتعلقة بترقية كفاءة اللغة العربية الطلبة. أما أعدّ الطاقة البشرية فهو بتكوين البيئة الرسمية وغير الرسمية.

٢- تكوين بيئة العربية بمعهد منير العارفين نهضة الوطن أكثر من الخطوات المستخدمة في تكوينها لم تكن فعالا في تعليم اللغة العربية.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٣- الأسباب لفعّال أم غير فعّال تكوين بيئة العربية في تعليم اللغة العربية بمعهد منير العارفين نهضة الوطن، هي:

أ)- المدرسو اللغة العربية لايستوعبون الطرق التدريس المناسبة لحاجة الطلبة في ترقية كفاءتهم في المهارات اللغوية.

ب)- المدرسو اللغة العربية أكثر منهم يتخرجون من المعاهد الذين يتركزون دراستهم في مهارة القراءة وتعليم القواعد.

ج)- قليل التدريبات للمدرسي اللغة العربية.

د)- الوسائل التعليمية لتعليم اللغة العربية في هذا المعهد مقصورة.

ه)- استعاب المدرس في مهارة الكلام ناقص.

و)- في هذا العام الدارسي يتركز المعهد اهتمامه في تكوين البيئة اللغة الإنجليزية.

ز)- كثير من المدرسي اللغة العربية يكلّفهم المؤسسة بوظيفة زيادة.

ب- التوصيات

١-من الممكن أن في هذا البحث نقصانا حول مايتعلق بإجاء البحث وعلى الرغم منه فقد بذلت الباحثة كل جهدها في اكمال البحث حتى يكون مرغوما فيه.

٢-هذا البحث يحتاج إلى الإستمرار لتعميقه، له فرصة للبحث عن تكوين البيئة اللغوية في تعليم اللغة العربية .

٣-أن يتم تكوين بيئة العربية بطريقة جيدة وانشطات صالحة ليكون تعليم اللغة العربية ناجحا في ترقية كفاءة الطلبة في المهارات اللغوية.

٤-لتكوين البيئة اللغوية يحتاج إلى اهتمام المعهد اهتماما كبيرا، ويحتاج إلى التعاون بين أفراد المعهد، لأن التعاون أساس النجاح ليتم تكوينها.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٥-تكوين بيئة العربية يحتاج إلى كفاءة المدرس في اجراءات تقديم الدرس مع الطرق التدريس ووسائل التعليمية المناسبة بأهداف التعليم.

٦-بيئة العربية تلعب دورا كبيرا في نجاح التعليم والتعلم اللغة العربية وترقية كفاءة المهارات اللغوية الطلبة، ولا بد للمعلم والمتعلم أن يحسنها ويصلحها. وكذالك للمؤسسات التي فيها تعليم اللغة العربية.

٧-كفاءة الطلبة في اللغة العربية أمر ضروري للطلبة الذين يتعلمون في المعهد الإسلامي.

ج- المقترحات

بعد أن تعرف الباحثة على تكوين البيئة اللغوية في تعليم اللغة العربية بمعهد منير العارفين برايا لومبوك الوسطى، تقدم الباحثة بعض الاقتراحات حول ما يتعلق بالبحث فهي:

١-اهتمام المعهد اهتماما كبيرا في تكوين البيئة اللغوية في تعليم اللغة العربية.

٢-تطوير استيعاب المدرسين على الطرائق وأساليب التدريس، واستعابهم في كل المهارات اللغوية.

٣-تكثير التدريبات على المدرسي اللغة العربية في ترقية كفاءتهم في تعليم اللغة العربية الجيدة.

معهد منير العارفين نهضة الوطن برايا لومبوك الوسطى في حاجة لترتيب الادارة حتى تصير الادارة فيها ادارة عصرية وجيدة مناسبا بتطور الأزمان والمطلوباتالتقدم عموما في الادارة، وكذلك تقدم التعليم اللغة العربية على نحو خاص.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

المراجع العربية

- **كتب :**

٣. أحمد بدر، ***أصول البحث العلمي ومناهجه***. ط.٦، الكويت: وكالات المطبوعات،١٩٨٢م.

٤. جابر عبد الحميد، ***مناهج البحث في التربية وعلم النفس***. القاهرة: دار النهضة العربية، ١٩٧٣م

٥. جمال الدين محفوظ، ***التربية الإسلامية للطفل والمراهق***، مصر: دار الاعتصام.

٦. حليمي زهدي.٢٠٠٩ ***البيئة اللغوية تكوينها ودورها في اكتساب العربية***، المطبع بجامعة مولانا مالك إبراهيم بمالانج

٧. ذوقان عبيدات،١٩٩٧ ***البحث العلمي، مفهومه وأدواته، وأساليبه***، الرياض: دار أساسة للنشر والتوزيع

٨. عبد الرحمن أحمد البوريني، ***اللغة العربية أصل اللغات كلها***، الطبع الأولى، دار الحسن للنشر والتوزيع، الاردن ١٩٩٨.

٩. صلاح عبد المجيد العربى. ١٩٨١, ***تعلم اللغات الحية وتعليمها***، القاهرة: مكتبة لبنان

١٠. صالح بن حمد العساف. ***المدخل إلى البحث في العلوم والسلوكية الرياض***، كتبة العبيكان

- **منشورات :**

١١. أحمد هداية الله زركشي، اللغة العربية في إندونيسيا، دراسة وتاريخ، رسالة الدكتورة، ١٩٩١.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١٢. بشيرى، ٢٠٠١*تكوين البيئة وتطويرها في تعليم اللغة العربية*، مالانك(المقالة التي ألقاها في الدورة التدريبية للمعلمين اللغة العربية جاوى- بالى)

١٣. دحية مسقان، الاتجاهات الحديثة في تعليم اللغة العربية للناطقين في إندونيسيا، رسالة الدكتورة، ٢٠٠٠.

١٤. ــــــــــ، نحو استراتيجية تعليم اللغة العربية الفعال للناطقين بغيرها قراءة في تجربة معهد دار السلام كوتور الحديث، المقالة، معهد دار السلام كونتور الحديث، إندونيسيا. بلا.

١٥. موجيا رحارجو، ***طريقة جمع البيانات***، ورقة في مادة تعليم مناهج البحث العلمي لكلية الدراسات العليا بجامعة إسلامية حكومية مولانا مالك إبراهيم بمالانج

١٦. مرزقى, ٢٠٠١، ***البيئة اللغة العربية***، في مقالته التي القاها في الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج: مالانج

١٧. موسى رشيد حتاملة. ***نظريات اكتساب اللغة الثانية وتطبيقاتهاالتربوية***. http://www.gulfkids.com/vb/showthread.php?t=2377 .

١٨. عسامة عبد العزيز. ماهية البيئة، المقالة. نقل من الشبكة الدولية، http://knol.google.com/k/%D9%85%D8%A7%D9%87%D9%D8%A7%D9%8A%A6%/A9. من ١٧ أبريل ٢٠١٢

١٩. ويكيبيديا, دون السنة, الموسوعة الحرة, مأخوذ من الشبكة الدولية http://ar>wikipedia org/wikiD > هيئة, ١٩٩٦, التربية والتعليم

المراجع غير العربية

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

20. Arikunto, Suharsimi. ***Prosedur Penelitian***. Jakarta: PT Rineka Cipta, 1998.

21. Efendi, Ahmad Fuad. ***Metodologi Pengajaran Bahasa Arab***. Malang: Misykat, 2009

22. Dulay, Heidi. Terjemah Sumarsono. ***Seluk Beluk Bahasa Indonesia***. Singaraja: IKIP Universitas Udayana, 1985

23. Moloeng, Lexy J. ***Metodologi Penelitian Kualitatif***. Bandung: Remaja Rosdakarya, 1997

24. Prastowa, Andi. ***Metode Penelitian Kualitatif dalam Perspektif Rancangan Penelitian*** ،yogyakarta :***Ar-Ruzz Media***, 2011

25. Sugiyono. ***Metode Penelitian Pendidikan, Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D***. Bandung: Alfabeta, 2011

26. Uzer,Usman Moh. ***Menjadi Guru Profesional***, Bandung: Remaja Rosda Karya, 1999

27. http://mudjiarahardjo.com/materi-kuliah/336-metode-pengumpulan-data-penelitian-kualitatif.html, diakses tanggal 20 Juni 2011.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG